

Roteiro dos Desfiles

Carnival Parade Guide

Grupo Especial
Special Group

Sábado
Desfile das Campeãs
*Saturday
Champions Parade*



graffinn
soluções gráficas
www.graffinn.com.br

PORTELA

CAMPEÃ Carnaval 2017


RIO
CARNIVAL
2017
A MAIOR FESTA DO MUNDO



RIO
EVENTOS

“Salve a Mocidade, Salve a Mocidade...”
VICE-CAMPEÃ do Carnaval 2017!



Vestida com a fantasia “Candeia Marroquina” a MUSA **GIOVANA FONTES** inspira arte e dá contornos poéticos ao desfile da **VICE-CAMPEÃ** Mocidade Independente de Padre Miguel, que desfila com o enredo “As Mil e uma Noites de uma Mocidade pra lá de Marrakesh” - Carnaval 2017.

/hiv.aids.ms

/minsaude

/MinSaudeBR

/minsaude

#UseCamisinha

NO CARNAVAL
USE CAMISINHA
E VIVA ESSA GRANDE FESTA

No Brasil, 260 mil pessoas sabem que têm HIV e não se tratam.

Estima-se que 112 mil têm o vírus e nem sabem. Prevína-se da Aids.

Use sempre camisinha e, se preciso, faça o teste de HIV. Mais informações,

acesse aids.gov.br



MINISTÉRIO DA SAÚDE





RD 2017 QUEM LÊ SABE!

Sejam bem-vindos ao carnaval 2017. É com muita alegria que chegamos à 8ª edição do Roteiro dos Desfiles – primeiro e único libreto da Marquês de Sapucaí. Esta edição, assim como todas, é especial. É fruto de um trabalho árduo e de muita dedicação.

Trilhamos a estrada do aprendizado e da criatividade, criando um ambiente digital para melhor atender o nosso público... Nosso site é uma grande rede de comunicação, lá além de você ver todas as fotos das ações do RD de todas as edições, pode postar as suas e compartilhar os momentos inesquecíveis do seu carnaval.

A 8ª edição do RD está em suas mãos... Aproveite e se deleite com as inéditas informações e acompanhe o grande espetáculo das agremiações carnavalescas. Este libreto é seu, é de todos, é do CARNAVAL DO RIO DE JANEIRO. Ele é receitado para quem ama o desfile das escolas de samba e foi criado em respeito ao grande público da Passarela do Samba, à imprensa e, sobretudo, ao reconhecimento dos sambistas.

Agradeço aos nossos colaboradores e parceiros. Aos meus amigos e familiares que proporcionaram mais essa vitória.

A todos vocês o meu muito obrigado.

Marcos Roza

Diretor Executivo | Companhia Multiplicar Produções

RD 2017 WHO READS KNOW!

Welcome to Carnival 2017. Filled with happiness we got to the 8th edition of the Parades' Guide. The first and only Marques de Sapucaí's booklet. This edition, as well as the others, is special, result of hard working and a lot of dedication.

We walked the road of learning and creativity, we created a digital environment to better suit our public... Our website is a great communication network. There, you not only can see photos of the RD actions from all the editions but also post your own photos and share the unforgettable moments of your carnival.

The 8th RD edition is in your hands.

Take a chance and delight yourself with fresh News about the carnival association. This booklet is yours, it is ours, it is the Rio de Janeiro carnival's.

It is indicated for those who love the parades of the Schools of samba and it was created in respect to the runaway of samba public, to the press, and mainly to the sambistas' recognition.

I thank our collaborators and partners. To my friends and relatives who provided one more victory such as this one.

For all of you my gratitude.

Marcos Roza

Executive Director | Multiplicar Produções Company



RIO

**A animação você
traz para Avenida e
a informação está
garantida pelo RD**

Recepciono a todos, seja você morador da cidade ou turista. Sejam bem-vindos à cidade do Rio de Janeiro. A cidade Maravilhosa é o palco de um dos maiores espetáculos a céu aberto do mundo: os desfiles das Escolas de Samba.

No carnaval, a Avenida é o cenário perfeito para evolução de ideias colocadas em prática por pesquisadores, carnavalescos, ferreiros, carpinteiros, costureiras, coreógrafos, ritmistas, compositores... Mas o esplendor das alegorias que despontam na entrada da Marquês de Sapucaí, a grandiosidade das coberturas jornalísticas, o contingente de profissionais de infraestrutura do Sambódromo, a força do canto dos desfilantes que ecoa ao som da bateria, não teriam a mesma repercussão se faltasse o calor humano do público.

É exatamente para valorizar essa plateia, que o libreto Roteiro dos Desfiles chega a sua 8ª edição, permitindo maior acesso às informações acerca de cada escola, seu enredo e seu poder criativo.

Todos merecem continuar acompanhando, em detalhes, o significado de cada fantasia, de cada ala, de cada alegoria, e cantar o samba-enredo ao som da bateria com o primeiro e único libreto da Sapucaí.

As escolas garantem a emoção e o Roteiro dos Desfiles agrega informação: tudo para oferecer uma experiência inovadora nesse carnaval.

Marcelo Alves
Presidente da Riotur

**The animation you bring to
Avenue and information is
guaranteed by RD**

Welcomed by all, be you a local or a tourist, welcome to Rio de Janeiro. The marvellous city is the stage of one of the biggest spectacle in open sky in the world: the Samba School's Parades.

On Carnival the Avenue is the perfect scenario to evolution of ideas put into practice by researchers, carnival experts, smiths and carpenter, seamstresses, choreographers, rhythm experts and writers... but the allegories' splendour that emerges from the entrance of Marques de Sapucaí, the greatness of reporters coverage, the contingent of professionals of Sambodromo's infrastructure, the power of the parading 's chant the echoes to the drum sounds, wouldn't have the same repercussion if the human's warmth of the public were missing.

It is exactly to value this spectators that the Carnival Parade's Guide came to its 8th edition, allowing more access to the information around every school, their scripts and the creative power.

Everybody deserves to keep following, in details, the meaning of each costume of each wing, of each allegory, and sing the samba-plot to the sound of the drums with the first and only Sapucaí's booklet.

The schools guarantee the emotion and the Carnival Parade's Guide adds information: All to offer an innovation experience in this carnival.

Marcelo Alves
President of Riotur

Roteiro dos Desfiles

Oficial do Carnaval do Rio

Companhia Multiplicar Produções e Eventos

www.roteirodosdesfiles.com.br

Tel.: (55 21) 99608-9675

companhiamultiplicar@gmail.com

Diretor Executivo | *Executive Director* - Marcos Roza

RIOTUR - Empresa de Turismo do Município do Rio de Janeiro S.A

City of Rio de Janeiro Tourism Authority

Praça Pio X, 119 - 10º andar - Centro | *Downtown*

Tel.: (55 21) 2271-7000 | www.visit.rio | info@visit.rio

Diretor-Presidente | *President* - Marcelo Alves

ROTEIRO DOS DESFILES

Oficial do Carnaval do Rio de Janeiro

Sábado das Campeãs - 4 de março de 2017

Ano VIII - Volume 5

www.roteirodosdesfiles.com.br

Idealização e Direção | *Editorial Director* - Marcos Roza

Edição | *Edition* - Marcos Roza

Assistente de Direção | *Director assistant* - Valéria Teixeira

Editoração | *Publication* - Luís Felipe Campos | Zane Campos | Suyana Arandia

Design Gráfico, Diagramação e Capas | *Graphic Design, Edition and Cover* - Luís Felipe Campos

Pesquisa | *Research* - Marcos Roza

Textos | *Texts* - Marcos Roza | Cristina Frangelli

Textos (Inglês) | *English texts* - Douglas Bandeira Rocha

Revisão | *Proof Reading* - Grecina Silva

Coluna: "RD Conversa" | "RD Talks to"

Capa, Foto | *Cover, Photo by* - RIOTUR (ASCOM)

Fotos internas | *Internal Photos* - RIOTUR (ASCOM)

Promoção | *Promotion* - Site Carnavalesco

Distribuição | *Distribution* - Cia Multiplicar Produções

A 8ª edição do RD é dedicada à Valéria Teixeira - pelo seu amor ao Roteiro dos Desfiles.

Agradecimento | *Acknowledgments* - O nosso muito obrigado às Escolas de Samba da Série A e do Especial por contribuírem com a produção do conteúdo dos Roteiros dos Desfiles Carnaval 2017, RIOTUR, LIESA, LIERJ, aos nossos PATROCINADORES e APOIADORES. A Jorginho Castanheiras, Déo Pessoa, Marcelo Alves, Márcio Formiga, Eduardo Regal, João Marcelo Gueiros, Anabela da Quinta Machado, Lydia Rey, Jorge Rodrigues da Silva, Fernando Benvindo Neto, Cynthia Fernandes Figueira, Bernadette Fadul Machado, Cláudio Severino da Silva, Andréia Miranda, Dra. Adélia, Ieda Fornazier, Prof. Dr. Márcio Tadeu e a todos os presidentes, diretores de carnaval, pesquisadores e carnavalescos dos grupos Série A e Especial.

Distribuição Gratuita | *Free Distribution*

O Roteiro dos Desfiles foi editado com base nos dados fornecidos à CIA. MULTIPLICAR, que não se responsabiliza por eventuais alterações efetuadas após a impressão. | *The Carnival Parade Guide is produced on the basis of information supplied to Multiplicar, which takes no responsibility for any modification occurring after the magazine has gone to print.*



Beija-Flor

08



Grande Rio

16



Mangueira

26



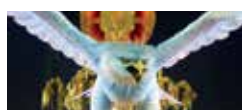
Salgueiro

36



Mocidade

46



Portela

54



Beija-Flor

Ficha Técnica | Technical Summary

Enredo | *Theme* - A VIRGEM DOS LÁBIOS DE MEL – IRACEMA | *THE VIRGIN OF THE HONEY LIPS – IRACEMA*

Fundação - 25 de dezembro de 1948 | *Established in December 25th, 1948*

Presidente | *President* - Farid Abraão David

Presidente de Honra | *President of Honor* - Anísio Abraão

Cores - Azul e Branco | *Colours* - Blue and White

Comissão de Carnaval | *Carnival Board of Directors* - Laíla, Fran Sérgio, Victor Santos, André Cezari, Bianca Behrends, Cristiano Bara, Rodrigo Pacheco, Wladimir Morellebaum, Brendo Vieira, Gabriel Mello, Adriane Lins e Léo Mídia.

Pesquisador de Enredos | *Samba Theme Researcher* - Bianca Behrends

Diretor de Carnaval e Harmonia | *Harmony and Carnival Director* - Laíla

6ª colocada | 6th placed

GRES Beija-Flor de Nilópolis

1ª Escola - 22h | 1st School - 10pm

Concentração: Correios | Meeting Point: Post Office

Sinopse do Enredo | Samba Theme Synopsis

Inspirada na obra que descreve o encontro entre o português Martin Soares Moreno, e a Virgem dos Lábios de Mel, a índia da tribo Tabajara, Iracema, a Beija-Flor de Nilópolis narra o nascimento de um fruto miscigenado e entrelaça, de modo singular, a história do nosso imenso Brasil plural e a lenda do Ceará.

Inspired by the works that describes the meeting of the Portuguese Martin Soares Moreno, and the virgin of the honey lips, the 'indian' of Tabajara tribe, Iracema, a Beija-Flor de Nilópolis narrates the birth of a mixed fruit and intertwines, in a singular way, the history of our huge Brazil plural and Ceará's legend.



Cante com a Beija-Flor Sing along with Beija-Flor

ENREDO: A VIRGEM DOS LÁBIOS DE MEL - IRACEMA
THEME: THE VIRGIN OF THE HONEY LIPS - IRACEMA

Compositores | Songwriters: Claudemir, Maurício, Ronaldo Barcellos, Bruno Ribas, Fábio Alemão, Wilson Tatá, Alan Vinicius e Betinho Santos.

Intérprete | Singer: Neginho da Beija-Flor

ARAQUÉM BATEU NO CHÃO
A ALDEIA TODA ESTREMECEU
O ÓDIO DE IRAPUÁ
QUANDO A VIRGEM DE TUPÃ
SE ENCANTOU COM O EUROPEU
NESSA CASA DE CABOCCO HOJE É DIA DE AJUCÁ
DUAS TRIBOS EM CONFLITO
DE UM ROMANCE TÃO BONITO
COMEÇOU MEU CEARÁ

**PEGA NO AMERÊ, ARETÉ, ANAMA
PEGA NO AMERÊ, ARETÉ, ANAMA**

BEM NO CORAÇÃO DESSA NOSSA TERRA
A MENINA-MOÇA E O HOMEM DE GUERRA
ELE SENTE A FLECHA, ELA ACERTA O ALVO
ÍNDIA NA FLORESTA, BRANCO APAIXONADO
VEM PRA MINHA ALDEIA, BEIJA-FLORE
TABAJARA, PITIGUARA BATE FORTE O TAMBOR
UM CHAMADO DE GUERRA,
MINHA TRIBO CHEGOU
RECLAMANDO A PUREZA DA PELE VERMELHA
BATE O CORAÇÃO DE MOACIR
O MILAGRE DA VIDA
ME FAZ UM MAMELUCO NA SAPUCAÍ
OH, LINDA IRACEMA, MORREU DE SAUDADE
MULHER BRASILEIRA DE TANTA CORAGEM

**UM RAI DE SOL, A LUZ DO MEU DIA
ILUMINADA NESSA MINHA FANTASIA**

**A JANDAIA CANTOU NO ALTO DA PALMEIRA
O NOME DE IRACEMA
LÁBIOS DE MEL, RISO MAIS DOCE QUE O JATI
LINDA DEMAIS, CUNHÁ-PORÃ ITERÉI
VOU CANTAR JUREMÊ, JUREMÊ, JUREMÊ
VOU CONTAR, JUREMÁ, JUREMÁ
UMA HISTÓRIA DE AMOR, MEU AMOR
É O CARNAVAL DA BEIJA-FLORE**

© Copyright: Editora Musical Escola de Samba Ltda.

Acompanhe o Desfile | Parade Sequence

1º SETOR | 1ST SECTOR

COMISSÃO DE FRENTE | HONORARY COMMITTEE:**FANTASIA:** PRÓLOGO DE ABERTURA – IRACEMA**COSTUME:** OPENING PROLOGUE – IRACEMA**COREÓGRAFO | CHOREOGRAPHER:**

MARCELO MISAILIDIS

“*Iracema*” de José de Alencar, uma obra clássica do Romantismo da literatura brasileira.

“*Iracema*” of José de Alencar, a classic of romanticism of Brazilian literature.

1º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA**1ST MASTER OF CEREMONIES AND FLAG****BEARER COUPLE:**

CLAUDINHO SOUZA E/AND SELMINHA SORRISO

FANTASIA: DE UM ROMANCE TÃO BONITO**COMEÇOU MEU CEARÁ | COSTUME:** FROM A VERY BEAUTIFUL ROMANCE STARTED MY CEARÁ

A história de amor entre a índia Iracema, filha da floresta, e o português e forasteiro Martim (que quer dizer *filho de guerreiro*). Desse encanto inicia-se a Lenda do Ceará. | *The love story between the indigenous Iracema, Forest's daughter, and the outsider Foraster Martim (that means warrior's son). From this enchant the legend from Ceará starts.*

TRIPÉ: A JANDAIA CANTOU NO ALTO DA PALMEIRA**O NOME DE IRACEMA, A VIRGEM DOS LÁBIOS DE MEL |****TRIPOD: THE JANDDAIA SANG FROM THE PALM TOP IRACEMA'S NAME, THE VIRGIN OF THE HONEY LIPS**

A beleza de Iracema, a Virgem dos Lábios de Mel, que nasceu muito além da Serra da Ibiapaba, num lugar paradisíaco, onde os troncos da Jurema emolduram a redentora visão: onças selvagens passeiam na natureza exuberante e jandaías cantam no alto das palmeiras. | *Iracema's beauty, the virgin of the honey lips, that was born away from Serra da Ibiapaba, a paradisiac place, where the trunks of Jurema frame the redeeming vision: the wild yee strolls in the exuberant nature and jandaías sing on the palm tree's tops.*

CRIANÇAS: PUREZA DOS CURUMINS**CHILDREN: CURUMINS PURETY**

Curumim, as crianças indígenas. Na proposta enquanto enredo é a cultura indígena a partir do olhar das crianças. | *Curumim, the indigenous kids.*

The proposal of this plot is the indigenous culture through a kids' eyes.

DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:

CÁSSIO DIAS E CHALENE COSTA

FANTASIA: GUARACY E JACY**COSTUME:** GUARACYE AND JACY

Guaracy é o sol, a luz, o dia, e Aracy ou Jacy, a lua, a noite e a magia. Elementos essenciais e cultuados nas tradições e nos rituais indígenas. | *Guaracy is the sun, the say and Aracy or Jacy, the moon, the night and the magic. Essencialements and worshiped in the traditions and indigenous rituals.*

GRUPO COREOGRÁFICO - CENA I**CHOREOGRAPHIC GROUP - SCENE I****A PRESENÇA DOS ENCANTADOS****ENCHANTED'S PRESENCE**

Os espíritos encantados que na Avenida trazem a luz, vestindo-se de branco e espalhando, através da dança, a energia mística que cerca Iracema.

The enchanted spirits that on the avenue bring the light dressed up in white and spreading through the dance, the mystic energy that surrounds Iracema.

1º CARRO – ABRE-ALAS: À LUZ DO PANTEÃO**INDIANISTA, O OLHAR VIGILANTE DE TUPÃ****OPENING FLOAT: THE LIGHT OF THE PANTHEON, THE VIGILANT LOOF OF TUPÃ**

É a representação do deus Tupã, o deus indígena da natureza, o deus criador, sua luz brilha aqui, nessa terra sagrada, na Aldeia Sapucaí.

It's the representation of God Tupã, the indigenous God of Nature, the creator God, his light shines here on this sacred earth, in Sapucaí village.

BAIANAS | WHIRLING LADIES**O ENCANTO DAS VESTAIS****THE ENCHANT OF THE VESTALS**

As baianas representam as crenças e as vestais – consagração à divindade – e giram na Avenida na preparação do encantamento da tradição indígena.

The whirling ladies represent the beliefs and vestals- consecration to divinity – they spin on the avenue on the preparation of the enchantment of the indigenous tradition.

CORISTAS POPULARES – VOZES INDÍGENAS
POPULAR CHORUS – INDIGENOUS VOICES

TRIBO BEIJA-FLORES | TRIBE BEIJA-FLORES

Utilizando-se de sua licença poética, hoje a Beija-Flor veste-se de Tribo composta por uma legião de índios “cantadores-coristas”, que cantam Juremê e contam Juremá, e imortalizam a história de amor de Iracema.
* Esse conjunto de Alas se repetirá ao longo do desfile da Beija-Flor.

Making use of the poetic licence, today Beija-flor dresses up as a tribe made of a legion of indigenous “singers-chorus”, that sing Juremê and tell Juremá and immortalize the love story of Iracema.

** This set of Wings will repeat throughout the parade of Beija-Flor.*

GRUPO COREOGRÁFICO – CENA II
CHOREOGRAPHIC GROUP – SCENE II

MARTIM CONTEMPLA IRACEMA E SENTE A FLECHA – PÁSSAROS AMEIGAM O CANTO

MARTIM CONTEMPLATES IRACEMA AND FEELS THE ARROW – BIRDS CANOODLE THE SINGING
Num clarão em meio à mata, Iracema brincava com sua doce companheira e amiga ará, quando é surpreendida por Martim Soares Moreno, militar português amigo das tribos litorâneas – inimigas mortais da tribo de Iracema. Assustada, mas ameaçada pelos cantos dos pássaros, a virgem Iracema lança sua flecha em direção ao rosto de Martim. | *In a clear in the middle of the woods, Iracema played with her sweet companion and friend Ará, when she is surprised by Martim Soares Moreno, portuguese military, friends with the tribes on the coast – deadly enemies with Iracema’s tribe, Scared but canoodled by the chant of the birds, virgin Iracema shoots her arrow toward Martim’s face.*

FANTASIAS: ARARAS VERDES, ARARAS AZUIS E ARARAS VERMELHAS

COSTUMES: GREEN MACAWS, BLUE MACAWS AND RED MACAWS

FANTASIAS: MATA SINUOSA, IRACEMA E MARTIM SOARES MORENO

COSTUMES: WINDING WOODS, IRACEMA AND MARTIM SOARES MORENO

CORISTAS POPULARES – VOZES INDÍGENAS
POPULAR CHORUS – INDIGENOUS VOICES

TRIBO BEIJA-FLORES | TRIBE BEIJA-FLORES

2º CARRO: ELE SENTE A FLECHA, ELA ACERTA O ALVO | 2ND FLOAT: HE FEELS THE ARROW, SHE HITS THE TARGET

O colorido da floresta presencia o encontro de duas civilizações: Iracema, a índia Tabajara de pele morena, Martim, o guerreiro estrangeiro. Simboliza a paixão entre a índia selvagem e o homem de guerra – a história de amor retratada no carnaval da Beija-Flor. | *The colours of the forest witnessed the encounter of the two civilizations: Iracema, the Tabajara indigenous of brown skin, Martin, the foreign warrior: symbolizes the passion between the savage indigenous and the war man – the love story portrays in Beija-Flor’s Carnival.*

CORISTAS POPULARES – VOZES INDÍGENAS
POPULAR CHORUS – INDIGENOUS VOICES

TRIBO BEIJA-FLORES | TRIBE BEIJA-FLORES

2º SETOR | 2ND SECTOR

GRUPO COREOGRÁFICO – CENA III
CHOREOGRAPHIC GROUP – SCENE III

ÍNDIA NA FLORESTA, BRANCO APAIXONADO – A CHEGADA DE MARTIM À ALDEIA TABAJARA
INDIGENEOUS IN THE FOREST, WHITE IN LOVE – MARTIM ARRIVES TO TABAJARÁ VILLAGE

Com Martim ferido, Iracema resolve levá-lo para sua aldeia. A presença do visitante causa ciúmes em Irapuã – chefe dos guerreiros da tribo. Mesmo assim, o pajé Araquém, chefe da nação Tabajara, o protege com agrados e cuidados hospitalares.

Because Martim is injured, Iracema decides to take him to her village. The visitor’s presence makes Irapuã jealous – tribe’s warrior’s head leader, even so, the witchdoctor Araquém, Leader of Tabajara’s nation, protects delightfully and hospitable care.

FANTASIAS: OCAS TABAJARAS, IRACEMA, MARTIM SOARES MORENO, ARAQUÉM E IRAPUÃ.

COSTUMES: HOLLOW TABAJARAS, IRACEMA, MARTIM SOARES MORENO, ARAQUÉM AND IRAPUÃ.

CORISTAS POPULARES – VOZES INDÍGENAS
POPULAR CHORUS – INDIGENOUS VOICES

TRIBO BEIJA-FLORES | TRIBE BEIJA-FLORES



PASSISTAS | SAMBA DANCERS

BALLET POPULAR INDIANISTA – UM RITUAL DENTRO DE UMA CERIMÔNIA SAGRADA
POPULAR BALLET INDIANIST – A RITUAL IN A CEREMONY SACRED

A Ala das Passistas da Beija-Flor representa a dança indígena da tribo Tabajara.

The samba dancers' wing of Beija-Flor represents the indigenous dance of the tribe Tabajara.

RAINHA DA BATERIA | QUEEN OF PERCUSSION:

RAÍSSA OLIVEIRA

FANTASIA: REGENTE INDIANISTA

COSTUME: INDIANIST REGENT

BATERIA | PERCUSSION

ORQUESTRA POPULAR INDIANISTA

POPULAR ORCHESTRA INDIANIST

MESTRE | BANDMASTER: PLÍNIO E RODNEY

A bateria da Beija-Flor veste-se em homenagem a pintura nativa do povo indígena.

Beija-flor's percussion dresses up in homage to the native painting of the indigenous people.

CARRO DE SOM | SOUND CAR:

INTÉRPRETE | SINGER:

NEGUINHO DA BEIJA-FLORE

GRUPO CÊNICO: CORIFEUS – MURMÚRIOS NA

ALDEIA | **SCENIC GROUP:** CORIFEUS – WHISPERS IN THE VILLAGE

Os murmúrios, que geraram no seio da aldeia com a presença de Martim Soares Moreno, homem branco acolhido pelo pajé e Iracema.

The whispers, that emerged from the inner of the village because of Martim Soares Moreno's presence white man, hosted by the Araquém and Iracema.

3º CARRO: A CABANA DE ARAQUÉM, O PAJÉ DA GRANDE NAÇÃO TABAJARA – O REFÚGIO DA PAIXÃO PROIBIDA | **3RD FLOAT:** ARAQUÉM'S HUT, THE PAJÉ OF THE BIG NATION TABAJARA – THE SHELTER OF A FORBIDDEN PASSION.

A cabana, morada e fortaleza do pajé Araquém, que se transformou no refúgio da paixão proibida entre Iracema e Martim. | *The hut, home and fort of Pajé Araquém, that turned into a forbidden passion shelter between Iracema and Martim.*

CORISTAS POPULARES – VOZES INDÍGENAS

POPULAR CHORUS – INDIGENOUS VOICES

TRIBO BEIJA-FLORE | TRIBE BEIJA-FLORE

GRUPO COREOGRÁFICO – CENA IV

CHOREOGRAPHIC GROUP – SCENE IV

O ÓDIO DE ARAPUÁ E PERSEGUIÇÃO AOS APAIXONADOS

THE HATRED OF ARAPUÁ AND HUNT THE PASSIONATE

Iracema e Martim trocam carícias a céu aberto, acreditando estarem seguros após o mal-entendido de sua chegada à aldeia. Mas são observados por Irapuá, que, tomado de ódio, invoca um chamado de guerra. | *Iracema and Martim exchanged caresses at open sky, believing they were safe after the misunderstanding at his arrival to the village. But they are observed by Irapuá, that is filled with hate and call upon a war calling.*

FANTASIA: FRONTEIRA TABAJARA, FRONTEIRA PITIGUARA, ONÇAS TABAJARAS, LOBOS PITIGUARAS, IRACEMA E MARTIM SOARES MORENO.

***IRAPUÁ:** ESTÁ VESTIDO DE ONÇA, EXIBINDO CLARA LIDERANÇA ENTRE OS GUERREIROS

COSTUMES: FRONTIER TABAJARA, FRONTIER PITIGUARA, 'ONÇAS TABAJARAS', WOLVES PITIGUARAS, IRACEMA E MARTIM SOARES MORENO.

***IRAPUÁ:** DRESSED UP AS CHEETAH, DISPLAYING CLEAR LEADERSHIP AMONG THE WARRIORS

CORISTAS POPULARES – VOZES INDÍGENAS

POPULAR CHORUS – INDIGENOUS VOICES

TRIBO BEIJA-FLORE | TRIBE BEIJA-FLORE



CARNAVALESCO

www.carnavalesco.com.br

**Tudo sobre sua escola do
coração você encontra aqui**

Opinião sobre os desfiles, baterias e
quesitos de todas as escolas de samba do
Grupo Especial e da Série A

★ **Análises dos quesitos
após cada desfile**

★ **Galeria de fotos,
vídeos e entrevistas**

★ **Colunistas especializados**

★ **Notícias exclusivas**

NOVIDADE

Durante o Carnaval, acesse o CARNAVALESCO
dê uma nota para cada desfile das escolas
de samba do Grupo Especial e da Série A.
Participe e concorra a brindes incríveis.

Siga o CARNAVALESCO nas redes sociais

 /tercarnavalesco

 /scarnavalesco

 /sitecarnavalesco

 /carnavalcarnavalesco

 /tercarnavalesco

4º CARRO: UM CHAMADO DE GUERRA, DUAS TRIBOS EM CONFLITO – TERRA BRANCA MANCHADA DE SANGUE VERMELHO

4TH FLOAT: A WAR CALLING, TWO TRIBES IN CONFLICT – WHITE LAND STAINED OF RED BLOOD

O sanguinário conflito ocorrido, contra o amor de Iracema e Martim, entre a tribo Tabajara – Senhores das Aldeias, (de taba – aldeia e jara – senhor), que dominavam a província do Ceará, especialmente a região da grande Serra da Ibiapaba; e a tribo Pitiguara – Senhores dos Vales, amigos e aliados de Martim, que habitavam o litoral da província.

The bloody conflict happened, against the love of Iracema and Martim, between the tribe Tabajara – Lord of the villages (taba- village and jara- lord), that dominate the province of Ceará, specially the Grande Serra da Ibiapaba region; the Pitiguara tribe – lord of the valleys, friends and allies of Martim, that habited the coast province.

CORISTAS POPULARES – VOZES INDÍGENAS

POPULAR CHORUS – INDIGENOUS VOICES

TRIBO BEIJA-FLORE | TRIBE BEIJA-FLORE

4º SETOR | 4TH SECTOR

GRUPO COREOGRÁFICO – CENA V

CHOREOGRAPHIC GROUP – SCENE V

BATE O CORAÇÃO DE MOACIR, FILHO DO AMOR E DA DOR – PRIMEIRO MAMELUCO, CABOCLO BRASILEIRO BEATS MOACIR'S RIGHT, SON OF LOVE AND PAIN - FIRST MAMELUCO, BRAZILIAN CABOCLO

Após o conflito sangrento, os apaixonados estavam livres da perseguição de Irapuã e seus guerreiros.

Martim passou a fazer parte da nação Pitiguara e atendia pelo nome de Coatiabo. Iracema entregou sua pureza ao português guerreiro e nasceu Moacyr – o primeiro mameluco brasileiro. | *After the bloody conflict, the passionate were free from persecutions of Irapuã and his warrior Martim started to make part of the nation Pitiguara and answered by the name of Coatiabo.*

Iracema gave her purity to the Portuguese warrior and Moacyr was born – the first Brazilian mameluco.

FANTASIAS: GUERRAS INDÍGENAS, POTI, ESPÍRITOS MATERNAIS, IRACEMA E MARTIM SOARES MORENO.

COSTUMES: INDIAN WARS, POTI, MATERNAL SPIRITS, IRACEMA AND MARTIM SOARES MORENO.

CORISTAS POPULARES – VOZES INDÍGENAS

POPULAR CHORUS – INDIGENOUS VOICES

TRIBO BEIJA-FLORE | TRIBE BEIJA-FLORE

QUADRA DE DUOS: AS FLORES DO CAJUEIRO

FOUR DUOS: CASHEW FLOWERS

2º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA

2ND MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER

COUPLE: DAVID SABIÁ E/AND FERNANDA LOVE

3º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA

3RD MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER

COUPLE: HUGO CÉSAR E/AND NANINHA

4º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA

4TH MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER

COUPLE: YÚRI BALSS E/AND EMANUELLE

5º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA

5TH MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER

COUPLE: TUAN MATHEUS E/AND MAYARA BOMBOM

DAMAS | LADIES

FLORES DE UM NOVO MATIZ

FLOWERS FROM A NEW SHADE

A aquarela da mistura de todas as raças à formação do povo brasileiro. | *The aquarelle of the mix of all races to the formation of the brazilian people.*

5º CARRO: O MEL, O FEL E A MAIRI DOS CRISTÃOS

- ONDE GERMINOU A PALAVRA DO DEUS

VERDADEIRO NA TERRA SELVAGEM

5TH FLOAT: THE HONEY, BILE AND THE MAIRI

OF THE CHRISTIANS – WHERE GERMINATED THE TRUTHFUL GOD'S WORD TO THE WILD LAND.

De saudade morreu Iracema... Mas do romance da índia Tabajara, de pele vermelha, com Martim Soares Moreno, um português de pele branca, dá-se o encontro amoroso com a união de duas raças, que para sempre será lembrado no conto da Lenda do Ceará. | *From missing him Iracema died... but the romance of the Tabajra, indigenous, of red skin, with Martim Soares Moreno, a White skin man, makes room to the love encounter with the union of the two races, that forever will be remembered in the tale, Ceará Legend.*

5º SETOR | 5TH SECTOR

A IDENTIDADE DO ARTESANATO CEARENSE - A ARTE FEITA À MÃO DOS MIMOS REGIONAIS *THE IDENTITY OF THE CEARENSE CRAFTS - ANDMADE ART OF REGIONAL TREATS*

A beleza do artesanato cearense, que representa a materialização da cultura popular da região.

The beauty of Ceará's handcraft, that represents the materialization of the popular culture of the region.

A BELEZA DAS RENDAS FLORAIS *THE BEAUTY OF THE FLORAL LACE*

A renda, um tecido característico do artesanato cearense. | *The lace, a characteristic fabric from Ceará's handcraft.*

OS PESCADORES E O QUE AS ÁGUAS DO CEARÁ PODEM OFERTAR | *THE HERE AND THE WATERS OF THE CEARÁ CAN OFFER*

A fantasia homenageia os pescadores que navegam em busca de alimento nos mares e lagoas do Ceará.

The costume honors the fisherman that sails in search of food in the seas and Ceará's lake.

GRUPO COREOGRÁFICO – CENA VI *CHOREOGRAPHIC GROUP – SCENE VI* O ROMANCE ENTRE A AVE E A JANGADA - A IMAGEM FAZ LEMBRAR IRACEMA

*THE ROMANCE BETWEEN THE BIRD AND RAFT -
IMAGE MAKES ME REMIND OF IRACEMA*

Ceará marca na lembrança a presença de Iracema.... no romance entre a natureza e a civilização, o traço da cultura indígena está presente.

Ceará marks in their memories the presence of Iracema... in the romance between nature and civilizations, the cultural indigenous trace is present.

FANTASIAS: JANGADAS E GARÇA *COSTUMES: RAFTS AND HERON*

ARTISTAS CONTAM O CEARÁ NA TELA E EM CORDEL | *ARTISTS INCLUDE THE CEARA ON SCREEN AND IN CORDEL (IT'S MEANS NORTHEASTERN LITERATURE)*

A literatura de cordel, um gênero literário popular do Ceará. | *The literature of cordel, a literal genre popular in Ceará.*



TEATRO DE JOSÉ DE ALENCAR - A CASA DOS ATORES | *THEATER OF JOSÉ DE ALENCAR - THE HOUSE OF THE ACTORS*

Inspirada no Teatro José de Alencar, a fantasia revive o cotidiano dos atores de teatro cearenses e suas interpretações teatrais da Lenda do Ceará.

Inspired by the theater José de Alencar, the costume relives the daily life of the theater actors from "cearenses", and their theatrical impersonations of Ceará legend.

COMPOSITORES | *SONGWRITERS* UMA PENA, BELAS OBRAS *A FEATHER, BEAUTIFUL WORKS*

VELHA-GUARDA | *HONORARY SENIOR MEMBERS:*

TUDO PASSA SOBRE A TERRA LTURAL
EVERYTHING PASSES OVER THE EARTH
A sabedoria e a hierarquia tão sabiamente
respeitada pelos povos indígenas.

The wisdom and the hierarchy so wisely respected by indigenous peoples.

6º CARRO: O CEARÁ SEMPRE SERÁ IRACEMA *6TH FLOAT: CEARÁ FOREVER WILL BE IRACEMA*

A alegoria que encerra o desfile da Beija-Flor traz os laços afetivos do povo cearense com Iracema – a índia Tabajara. A Passarela do Samba revive sua história de amor e a sua importância à memória do imaginário popular.

The allegory that ends the parade Beija-Flor, brings the affective bonds of Ceará's people with Iracema – a Tabajará indigenous. The samba runway relives her love story and her importance to the memory of popular imagination.

Grande Rio

Ficha Técnica | Technical Summary

Enredo | *Theme* - IVETE DO RIO AO RIO | *IVETE FROM RIO TO RIO*
Fundação - 22 de Setembro de 1988 | *Established in September 22nd, 1988*
Presidente | *President* - Milton Abreu do Nascimento
Presidente de Honra | *President of Honor* - Jayder Soares
Cores - Verde, Vermelho e Branco | *Colours - Green, Red and White*
Carnavalesco | *Carnival Designer* - Fábio Ricardo
Diretor de Carnaval | *Carnival Director* - Dudu Azevedo
Diretor de Harmonia | *Harmony Director* - Thiago Monteiro e Rodrigo Soares

5ª colocada | 5th placed

GRES Acadêmicos do Grande Rio

2ª Escola - Entre 23h05 e 23h15

2nd Parade - Between 11:05pm and 11:15pm

Concentração | Meeting Point: Balança | Building

Sinopse do Enredo | Samba Theme Synopsis

A Acadêmicos do Grande Rio levanta a poeira... Canta no enredo de seu samba, a vida e história da cantora e atriz Ivete Sangalo. Com amor e paixão Ivete é do Rio ao Rio.

Acadêmicos do Grande Rio makes the dust fly... Sings in the plot of its samba, the life and history of the singer and actress, Ivete Sangalo. With love and passion Ivete from Rio to Rio.



Cante com a Grande Rio

Sing along with Grande Rio

ENREDO: IVETE DO RIO AO RIO
THEME: IVETE FROM RIO TO RIO

Compositores | Songwriters: Paulo Onça, Kaká, Dinho Artigli, Rubens Gordinho, Alan Vasconcelos, Marco Moreno.

Intérprete | Singer: Emerson Dias

**A GRANDE RIO VEM DAR UM BANHO DE AXÉ
SALVE TODA ESSA GENTE DE FÉ!
O TAMBOR DA INVOCADA PROMETE
LEVANTA A POEIRA, IVETE**

BRILHA MINHA ESTRELA
ALUMIA O MEU CAMINHAR
MENINA BAIANA DO JUAZEIRO
SAUDADE MANDOU UM CHEIRO
VELHO CHICO... HISTÓRIAS FEZ LEMBRAR
NOSSA SENHORA SEMPRE A ME GUIAR
SOL INCLEMENTE
TERRA SECA ERA O SERTÃO
ADOLESCENTE, ABRAÇO O VIOLÃO
FORROZIEI, PULEI FOGUEIRA, VIVA SÃO JOÃO
MINHA FAMÍLIA, DOCE INSPIRAÇÃO

**E LÁ VOU EU, PÉ NA ESTRADA
E LÁ VOU EU, MEU AMOR
OLHOS DE FOGO DA SERPENTE ENCANTADA
ILUMINAVAM MEU DESTINO A SALVADOR**

CANTEI A NOITE BUSCANDO O QUE EU QUERIA
ALEGRIA! ALEGRIA!
GUITARRA, FREVO, TAMBORES QUE TÊM MAGIA
É, BAHIA! É, BAHIA!

COM A EVA ENCANTEI TODA CIDADE
NO TRIO ARRASTEI AS MULTIDÕES
CANTO A MINHA VERDADE, AFRICANIDADE
MISTURA DE EMOÇÕES
MEU TIMBAU... VIROU SUCESSO INTERNACIONAL
NOS PALCOS DO MUNDO O ESTRELATO,
A CONSAGRAÇÃO
COMUNIDADE, POVO DO GUETO, EU SOU
CAXIAS ME ABRAÇOU

© Copyright: Editora Musical Escola de Samba Ltda.

Acompanhe o Desfile | Parade Sequence

1º SETOR: A LENDA DA SERPENTE DA ILHA DO FOGO | 1ST SECTOR: THE LEGEND OF THE SERPENT IN THE FIRE ISLAND

COMISSÃO DE FRENTE | HONORARY COMMITTEE:
(COM ELEMENTO CENOGRAFICO |
WITH SCENIC ELEMENT)

FANTASIA: DO RIO AO RIO.

COSTUME: FROM RIO TO RIO

COREÓGRAFO | CHOREOGRAPHER:

PRISCILLA MOTA E/AND RODRIGO NEGRI

Das águas do Rio São Francisco ao Rio de Janeiro a menina baiana de Juazeiro, com o coração cheio de sonhos e recordações, ganha o mundo, o estrelato e a Marquês de Sapucaí. E, hoje, através das suas lembranças, a Grande Rio promete levantar a poeira, Ivete! | *From the waters of the river São Francisco to Rio de Janeiro, a baiana girl from Juazeiro, with her heart full of dreams and souvenirs, she wins the world, the stardom, and Marques de Sapucaí and today, through her memories, Grande Rio promises to rise dust, Ivete!*

DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:

SUZANA VIEIRA

FANTASIA: LUMINOSA MÃE D'ÁGUA

COSTUME: LUMINOUS MOTHER OF WATER

Mãe d'Água, a rainha das Águas dos Rios, uma bela mulher que aparece para encantar os homens e levá-los para seus domínios.

Mother of water, the queen of water of the rivers, a beautiful woman that appears to enchant men and take them to her domains.



TRIPÉ: ENCANTAMENTOS DA MÃE D'ÁGUA
TRIPOD: ENCHANTMENTS OF THE MÃE D'ÁGUA
A Rainha das Águas ...no momento em que arrasta seu escolhido para as profundezas do rio.

The queen of waters... at the moment that she drags her chosen to the depths of the river.

1ª ALA: CARRANCAS DO VELHO CHICO

1ST WING: SCOWLS OF OLD CHICO

As águas do velho rio São Francisco com seus peixes e suas carrancas rodopiando nas correntezas.

The waters of the old São Francisco River with its fish and its swirling currents in frowns.

GRUPO PERFORMÁTICO | PERFORMANCE GROUP:

NEGO D'ÁGUA | BLACK OF WATER

(INTEGRADO NO MEIO DA 1ª ALA | INTEGRATED IN THE MIDDLE OF THE 1ST WING)

Reza a lenda que o monstro Negro d'Água esconde-se nas águas para assustar os pescadores com suas gargalhadas, virando as embarcações quando não lhe dão peixes ou fumo de rolo. | *Rumour has it that monster Black of water hides itself in the waters to scare the fishermen with its laughter, revolving ships when they do not feed it fish or rope tobacco.*

1º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA

1ST MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER

COUPLE: DANIEL WERNECK E/AND VERÔNICA LIMA

FANTASIA: AMANTES DA ILHA DO FOGO

COSTUME: LOVERS OF THE FIRE ISLAND

O primeiro casal personifica a serpente encantada com sua forma insinuante, vibrante e as labaredas que determinam cada passo da sua dança. | *The first couple impersonates the enchanted serpent with its insinuating way, vibrant and its flames that determines every step of its dance.*

GUARDIÕES DO 1º CASAL DE MESTRE-SALA

E PORTA-BANDEIRA | GUARDIANS OF THE

1ST MASTER OF CEREMONIES AND FLAG

BEARER COUPLE:

FANTASIA: GUARDIÕES DO FOGO

COSTUME: FIRE GUARDIANS

A Guarda Real com lanças em punho e belos uniformes da cor do fogo protege e acompanha o bailado do primeiro casal. | *The royal guard with lances on their fist and beautiful uniforms of fire's colours protect and accompany the dance of the first couple.*



1º CARRO-ABRE-ALAS: A SERPENTE ENCANTADA E NOSSA SENHORA DA GROTA

OPENING FLOAT: THE ENCHANTED SERPENT AND OUR LADY OF GROTTO

O Rio São Francisco é rico em lendas e mistérios. Mas só em Juazeiro, na Bahia, encontramos a Ilha do Fogo e sua serpente encantada, sob a proteção de Nossa Senhora da Grota. | *The São Francisco River is rich in legends and mysteries, but only in Juazeiro, in Bahia, we find the fire island and its enchanted serpent, under the protection of Our Lady of 'Grotta'.*

SEMIDESTAQUE: CHAMAS DA ILHA DO FOGO
DESTAQUE LATERAL BAIXO: OLHOS DA SERPENTE
DESTAQUE CENTRAL BAIXO: LUANA PIRES

FANTASIA: HORA DO ÂNGELUS

DESTAQUE CENTRAL MEIO: BRUNA DIAS

FANTASIA: MAGIA DO FOGO

DESTAQUE CENTRAL ALTO: MOANA PIRES

FANTASIA: FIOS DO CABELO DE NOSSA SENHORA

COMPOSIÇÕES: GUARDIÕES DO FOGO

GRUPO TEATRAL 1: ROMEIROS/PADRE E SACRISTÃO

GRUPO TEATRAL 2: LAVADEIRAS E BEATAS

GRUPO TEATRAL 3: POVO DA CIDADE/VAQUEIROS

SEMI-HIGHLIGHT: FLAMES OF FIRE ISLAND

LOW LATERAL HIGHLIGHT: EYE OF THE SERPENT

LOW CENTRAL HIGHLIGHT: LUANA PIRES

COSTUME: THE TIME OF ÂNGELUS

MIDDLE CENTRAL HIGHLIGHT: BRUNA DIAS

COSTUME: THE MAGIC OF THE FIRE

HIGH CENTRAL HIGHLIGHT: MOANA PIRES

COSTUME: THE HAIR LINES OF OUR LADY

COMPOSITIONS: GUARDIANS OF THE FIRE

THEATRICAL GROUP 1: PILGRIMS/PRIEST

AND SACRISTIAN

THEATRICAL GROUP 2: LAUNDRESS AND GOODY

THEATRICAL GROUP 3: THE PEOPLE OF THE

CITY/COWBOYS

2º SETOR: MEMÓRIA DE MENINA-JUAZEIRO MEU AMOR | 2ND SECTOR: MEMORIES OF A GIRL – JUAZEIRO MY LOVE

2ª ALA: SERTANEJOS FILHOS DA CAATINGA

2ND WING: SERTANEJOS SONS OF CAATINGA (VELHA-GUARDA | HONORARY SENIOR MEMBERS)

A Velha-Guarda vem saudar o sertanejo, figura típica do Nordeste, a força de um povo que resiste corajosamente a fome, a seca e aos perigos da caatinga. | *The Honorary Senior Members come to greet the country, typical figure of Northeast, the strength of a people that resist bravely through starvation, drought and the dangers of caatinga.*

3ª ALA: TOCA VIOLA MEU PAINHO!

3RD WING: PLAY THE GUITAR MY DADDY!

Uma homenagem ao pai de Ivete Sangalo, a primeira viola que ele trouxe para ela de suas viagens a Espanha, remete ao amor paterno, a herança dada à menina. | *A homage to Ivete Sangalo's father, the first viola that he brought to her form one of his tips to Spain, remits the father's love, the heritage given to the girls.*

4ª ALA: É FREVO MINHA MAINHA!

4TH WING: IT IS FREVO MY MOMMY!

A mãe, pernambucana, deu a sua herdeira seu canto e proteção. E com a mãe veio também o frevo, o gosto pelos carnavais de rua e o amor pela família. | *The Pernambucana mother, leaves her heritage, her chant and protection. And along with the mother also came the frevo, the taste for street carnival and love for her family.*

5ª ALA: CARETAS DE JUAZEIRO

5TH WING: GRIMACE OF JUAZEIRO

O bloco dos Caretas é um bloco tradicional da Bahia... que tem em comum o uso de máscaras ou "caretas". | *The block of grimaces is a traditional block in Bahia... that has in common the use of masks or 'grimaces'.*

6ª ALA: SANFONEIROS DE SÃO JOÃO

6TH WING: SANFONA PLAYERS OF SÃO JOÃO

Os sanfoneiros de São João é uma homenagem às memórias festivas de Ivete e também à tradição musical de sua terra natal. | *The sanfona players of São João is a homage to the festive memories of Ivete and also to the musical tradition of her homeland.*

Grande Rio

7ª ALA: VAQUEIROS RETIRANTES

7TH WING: COWBOYS EMIGRANTS

O vaqueiro nordestino, com seu chapéu de couro, botas e calças reforçadas, é considerado o mais forte, o mais bravo dos filhos do sertão. | *The northeaster cowboys, with their hats of leather, boots and strengthened pants are considered the strongest, the bravest wilderness's sons.*

DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:

MONIQUE ALFREDO

FANTASIA: ESTRELA DE JUAZEIRO

COSTUME: JUAZEIRO STAR

A estrela que ilumina os caminhos dos viajantes e carrega energias dos céus luminosos do sertão.

The star that shines the way of the travelers and carries energy to the luminous skies of the wilderness.

2º CARRO: JUAZEIRO DOS MEUS SONHOS

2ND FLOAT: JUAZEIRO OF MY DREAMS

Ivete se despede de sua cidade natal, Juazeiro do Norte, que fica no extremo norte do Estado da Bahia, e segue rumo a Salvador com seus sonhos e recordações de menina. | *Ivete says goodbye to her hometown, Juazeiro do North, that is located in the extreme north of Bahia state, and heads to Salvador with her dreams and recordation of a girl.*

DESTAQUE ALTO CENTRAL: ENOCH

FANTASIA: ESTRELAS DO CÉU DE JUAZEIRO

DESTAQUE MEIO CENTRAL: NATHALIA KNAACK

FANTASIA: A ESTRELA GUIA

DESTAQUE LATERAL: ARTESANATOS-CERÂMICA

SEMIDESTAQUE: SERTANEJAS

COMPOSIÇÃO: FAMÍLIA SANGALO

COMPOSIÇÃO: FLOR DE MANDACARU

COMPOSIÇÃO LATERAL: ARTESÕES (VELHA-GUARDA)

COMPOSIÇÃO LATERAL: ARTESÃS (VELHA-GUARDA)

HIGH CENTRAL HIGHLIGHT: ENOCH

COSTUME: STAR FROM JUAZEIRO SKY

MIDDLE CENTRAL HIGHLIGHT: NATHALIA KNAACK

COSTUME: GUIDE STAR

LATERAL HIGHLIGHT: CERAMIC HANDCRAFTS

SEMI-HIGHLIGHT: SERTANEJAS

COMPOSITION: SANGALO FAMILY

COMPOSITION: MANDACARU FLOWER

LATERAL COMPOSITION: HANDCRAFTERS -

HONORARY SENIOR MEMBERS



3º SETOR: AS MAGIAS DA FOLIA DE SALVADOR

3RD SECTOR: THE MAGIC OF THE REVELRY IN SALVADOR

8ª ALA: POMBO CORREIO DO MEU CORAÇÃO

8TH WING: THE CARRIERPIGEON ON MY HEART

A música Pomba Correio, de Moraes Moreira, marca o primeiro encontro de Ivete com a cultura baiana e a efervescência dos trios elétricos. | *The song carrier pigeon, from Moraes Moreira, marks the first encounter of Ivete with the Baiana culture and the fermentation of rolling stages.*

9ª ALA: FORÇA DOS FILHOS DE GANDHI

9TH WING: FORCE TO GANDHY'S SONS

(COMPOSITORES | SONGWRITERS)

Os Filhos de Gandhi pregam a paz e harmonia no desfile da Grande Rio. | *The sons of Ghandy preach peace and harmony in Grande Rio parade.*

10ª ALA: SOU GUERREIRO APACHE DO

TORORÓ | 10TH WING: I AM THE WARRIOR

APACHE OF TORORÓ

Apache do Tororó é o mais antigo bloco carnavalesco de inspiração indígena no carnaval de Salvador. Em homenagem ao bloco, Ivete compôs a música Tributo ao Apache. | *Apache do Tororó is the oldest carnival block of inspiration in the indigenous of Salvador. In honor the carnival block, Ivete composed the music Tribute to Apache.*

11ª ALA: CORES E MAGIA DO OLODUM

11TH WING: COLOURS AND MAGIC OF OLODUM

No cenário cultural de Salvador, o Olodum registra uma imagem forte não só na folia, mas também por defender os direitos sociais e a luta contra o racismo. | *The cultural scenario of Salvador, Olodum registers a strong image not only in the revelry, but also to the defend the social rights and fights racism.*

12ª ALA: ENERGIA AFRICANA DO ILÊ AIYÊ
12TH WING: THE AFRICAN ENERGY OF ILÊ AIYÊ
 O bloco Ilê Aiyê significa, em dialeto afro, o mundo ou a terra, referência à festa profano-religiosa que os negros sudaneses realizavam na Bahia.
The block Ilê Aiyê means, in Afro dialect, the world or the Earth, refers to a religious profane party that Sudanese black used to perform in Bahia.

13ª ALA: MÃE PRETA
13TH WING: BLACK MOTHER
 (BAIANAS | WHIRLING LADIES)
 As baianas vêm como “Mãe Preta”, fazendo referência à música Festa, e personificam a maternidade e o amor de todas as mães.
The whirling ladies come as “black mother”, referring to the song Party and impersonates the maternity and love of all the mothers.

DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:
 TAYLA AYALA
FANTASIA: A CHAMA QUE ABRE OS CAMINHOS
COSTUME: THE FLAME THAT OPENS THE WAYS
 Exu vem representado em sua forma feminina, sendo o mensageiro que abre os caminhos da cantora que a levam à cidade de Salvador. | *Exu comes representing in his female form, being the messenger that open the paths of the singer that lead to the city of Salvador.*



3º CARRO: CIDADE DE SÃO SALVADOR BAHIA DE TODOS OS DEUSES, CORES E SONS
3RD FLOAT: THE CITY OF SÃO SALVADOR BAHIA OF EVERY GODS, COLORS AND SOUNDS.
 Ivete Sangalo chega a Salvador, capital da Bahia, de todos os deuses, cores e sons. | *Ivete Sangalo arrives in Salvador, capital of Bahia, of all the Gods, colors and sounds.*

DESTAQUE CENTRO ALTO: SÔNIA SOARES
FANTASIA: LUZ DO FOGO DE OYÁ
DESTAQUE CENTRAL BAIXO: KARINA SOARES
FANTASIA - PERSONAGEM: DANIELA MERCURY
COMPOSIÇÕES FRENTE: FAMÍLIA SANGALO
DESTAQUE LATERAL FRENTE DIREITO: MARIANA
FANTASIA: ROSA AZUL DE YEMANJÁ
DESTAQUE LATERAL FRENTE ESQUERDO: TAÍS
FANTASIA: BELEZA RARA DE OXUM
DESTAQUE LATERAL ESQUERDO: ALESSANDRA
FANTASIA: DOCE ILUSÃO DE OBÁ
DESTAQUE LATERAL DIREITO: MARIANNY
FANTASIA: ESTRELA DA PAZ DE NANÃ
SEMIDESTAQUE: OLHAR BRILHANTE DE OLORUM
COMPOSIÇÃO: MOÇO LINDO DA CAPOEIRA
COMPOSIÇÃO: NEGRA DA LADEIRA
COMPOSIÇÃO: BAIANA DA LADEIRA
COMPOSIÇÃO: MOÇO RICO DO PELÔ
COLONA CENTRAL: ALA ILÊ AIYÊ
HIGH CENTRAL HIGHLIGHT: SÔNIA SOARES
COSTUME: LIGHT OF OYÁ FIRE
LOW CENTRAL HIGHLIGHT: KARINA SOARES
COSTUME: CHARACTER DANIELA MERCURY
FRONT COMPOSITION: SANGALO FAMILY
LATERAL FRONT RIGHT HIGHLIGHT: MARIANA
COSTUME: YEMANJÁ PINK BLUE
LATERAL FRONT LEFT HIGHLIGHT: TAÍS
COSTUME: RARE BEAUTY OF OXUM
LATERAL LEFT HIGHLIGHT: ALESSANDRA
COSTUME: SWEET ILUSION OF OBÁ
LATERAL RIGHT HIGHLIGHT: MARIANNY
COSTUME: PEACE STAR OF NANÃ
SEMI-HIGHLIGHT: SHINY OF OLORUM
COMPOSITION: HANDSOME MAN OF CAPOEIRA
COMPOSITION: BLACK FROM THE SLOPE
COMPOSITION: BAIANA FROM THE SLOPE
COMPOSITION: RICH MAN FROM PELÔ
CENTRAL COLUMN: WING ILÊ AIYÊ

4º SETOR: NAS ASAS DO AXÉ-MUSIC
4TH SECTOR: ON THE WINGS OF AXÉ- MUSIC

14ª ALA: OS (EN)CANTOS DESSA CIDADE SOU EU!

14TH WING: THE (EN)CHANTS OF THIS CITY IS ME!

O Canto da Cidade, música que consagrou Daniela Mercury como Rainha do Axé-Music tem a força da fé, do amor e do toque do afoxé celebrados nas ruas de Salvador. | *The chant of the city, song that consecrated Daniela Mercury as the queen of axé music, she has the force of faith, of love, of touch of Afoxé celebrate on Salvador's streets.*

2º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA

2ND MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER COUPLE: ANDREY RICARDO E/AND JÉSSICA BARRETO

FANTASIA: REIS DO EGITO
COSTUME: KING OF EGYPT

O faraó Akhenaton traz para a avenida sua rainha Nefertari e com ela baila e representa a poderosa energia das divindades e da realeza egípcia.

The pharaoh Akhenaton brings to the avenue his queen Nefertari and along with her baila and represents the powerful energy of divinities and Egyptian royalty.

DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:

LUCIANA GIMENEZ

FANTASIA: ESTRELA DO RIO NILO
COSTUME: START OF NILE RIVER



15ª ALA: DEUSES DIVINDADES! CHEGOU FARAÓ!

15TH WING: GODS DIVINITIES! THE PHARAOH HAS ARRIVED!
A canção Faraó, lançada em 1987 por Djalma de Oliveira e gravada por Margareth Menezes, personifica as divindades egípcias e chama atenção para as raízes africanas da musicalidade baiana. *The song pharaoh, launched in 1987, by Djalma de Oliveira and recorded by Margareth Menezes, impersonates the Egyptian divinities and calls attention to the African roots of Baiana music.*

RAINHA DA BATERIA | QUEEN OF PERCUSSION: PALOMA BERNARDI

FANTASIA: DEUSA DO TIMBAU
COSTUME: TIMBAU GODDESS

O timbau, instrumento tradicional da folia baiana e do Bloco Timbalada, é personificado pela rainha à representação da riqueza e da energia da percussão no cenário musical baiano. | *The Timbau, traditional instrument of Baiana revelry and from Timabalada Group, it is impersonate by the queen to the representation of the wealth and energy percussion in the Baiano musical scenario.*

16ª ALA: REIS DA TIMBALADA

16H WING: THE KINGS OF TIMBALADA (BATERIA | PERCUSSION)

MESTRE | PERCUSSION BANDMASTER: THIAGO DIOGO

Com um ritmo frenético, os ritmistas da Grande Rio celebram a Timbalada, banda criada no início dos anos de 1990 por Carlinhos Brown. | *With a frenetic rhythm. The rhythmists of Grand Rio celebrates Timbalada, band create in the early 1990's by Carlinhos Brown.*

CARRO DE SOM | SOUND CAR INTÉRPRETE | SINGER: EMERSON DIAS

17ª ALA: FRICOTE DA NEGA DO CABELO DURO

17TH WING: SLYNESS OF THE BLACK WITH FRIZZY HAIR (PASSISTAS | SAMBA DANCERS)
A música Fricote, de Luiz Caldas, mais conhecida como Nega do Cabelo Duro, um dos primeiros grandes sucessos do Axé-Music nos anos de 1980, vai eletrizar a Sapucaí. | *The song Fricote, of Luiz Caldas, as known as Black of the Frizzy Hair, one of the first biggest success of Axé-music in the 1980's, it is going to electrify Sapucaí.*

18ª ALA: VEM ANDAR DE CARRO VELHO AMOR!

18TH WING: COME ON A RIDE IN AN OLD CAR!

A canção Carro Velho é um dos primeiros sucessos de Ivete Sangalo com a Banda Eva, faz referência ao amor e ao ritmo veloz do Axé. | *The song Old Car is one of the first success of Ivete Sangalo with Banda Eva, it refers to love at the fast rhythm of Axé.*

19ª ALA: FLORES DO MEU BEM-ME-QUER

19H WING: FLOWERS OF MY FORGET-ME-NOT

A música Flores, cantada por Ivete Sangalo, é uma balada romântica que fala do bem querer e das flores que brotaram em seu jardim. | *The song flowers, sung by Ivete Sangalo, it is a romantic ballad that talks about of wish well and other flowers that blossom in your garden.*

GRUPO PERFORMÁTICO | PERFORMATIVE GROUP

FANTASIA: BORBOLETAS | COSTUME: BUTTERFLIES

(INTEGRADO NO MEIO DA 19ª ALA | INTEGRATED IN THE MIDDLE OF THE 19TH WING)

O voo das borboletas leva o amor a cada uma das flores. | *The flight of the butterflies take love to each flower.*

DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:

JULIANA TREVISOL

FANTASIA: AVE DO PARAISO

COSTUME: PARADISE BIRD

Trazendo as promessas do paraíso, em cores deslumbrantes personifica a mais bela ave do planeta terra. | *Bringing promises from paradise, in glamorous colours, impersonates the most beautiful bird of the planet Earth.*

4º CARRO: A ASTRONAVE RUMO AO INFINITO

4TH FLOAT: THE SPACESHIP TO THE INFINITE

Mais do que um gênero musical, o Axé-Music tornou-se um fenômeno de mídia e o legítimo representante do carnaval de Salvador. Rumo ao infinito é o impulso da carreira da cantora, que na Banda Eva deu seus primeiros passos rumo ao sucesso. | *More than a music genre, the Axé-music became a media phenomenon and the legit representative of Salvador's Carnival. To the infinite is the impulse of the career of the singer in Banda Eva gave their first step towards success.*

DESTAQUE CENTRAL ALTO: DANYLLO GAYE

FANTASIA: CRIADOR DO UNIVERSO INFINITO

DESTAQUE LATERAL BAIXO: ENERGIA ULTRASSÔNICA

SEMIDESTAQUE: TRIPULANTES DA NAVE

CASAL PERFORMÁTICO: A CRIAÇÃO

DESTAQUE CENTRAL MEIO: XUXA MENEGHEL

FANTASIA: EVA

TEATRO PERFORMÁTICO: HABITANTES DA TERRA

DESTAQUE LATERAL ESQUERDO: VITÓRIA MARQUES

DESTAQUE LATERAL DIREITO: TATIANA LABÃO

HIGH CENTRAL HIGHLIGHT: DANYLLO GAYE

COSTUME: CREATOR OF THE INFINITE UNIVERSE

LOW LATERAL HIGHLIGHT: ULTRASONIC ENERGY

SEMI-HIGHLIGHT: CREW OF SHIP

PERFORMATIVE COUPLE: THE CREATION

MIDDLE CENTRAL HIGHLIGHT: XUXA MENEGHEL

COSTUME: EVE

PERFORMATIVE THEATER: EARTH HABITANTS

LATERAL LEFT HIGHLIGHT: VITÓRIA MARQUES

LATERAL RIGHT HIGHLIGHT: TATIANA LABÃO

5º SETOR: MISTURANDO O MUNDO INTEIRO

5TH SECTOR: MIXING THE WHOLE WORLD

20ª ALA: FESTA DO POVO DO GUETO

20TH WING: GHETTO'S PEOPLE PARTY

A música Festa celebra o Povo do Gueto e marca a carreira solo e estilo musical de Ivete Sangalo.

The song celebrates the Ghettos people and marks the solo career and musical style of Ivete Sangalo.

21ª ALA: O MEU AMOR É CANIBAL!

21TH WING: MY LOVE IS CANNIBAL

A canção Canibal faz alusão aos índios canibais que devoram corações. | *The Cannibal song refers to cannibal indians that devours hearts.*

DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:

DAVID BRASIL

TRIPÉ: EU SOU CANIBAL | TRIPOD: I AM CANNIBAL

O canibal africano representa a essência da festa carnavalesca, sensual e devoradora. | *The African Cannibal represents the essence of carnival party, sensual and devourer.*

DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:

TATIANA MONTEIRO

FANTASIA: CARMEN MIRANDA TROPICALÍSSIMA

COSTUME: TROPICALÍSSIMA CARMEN MIRANDA

Carmen Miranda com sua indumentária típica, seus balangandãs, requebros e gingados, símbolo da brasilidade que a lançou ao estrelato. | *Carmen mirands with her typical clothing, her baubles, body shaking and gingadosm symbol of Braziality that launched her to stardom.*

22ª ALA | 22ND WING: CHICA CHICA BOOM CHIC
A música Chica Chica Boom Chic representa a brasilidade de Ivete Sangalo, em sintonia com a imagem de estrela internacional de Carmen Miranda.

The song Chica chica boom chic represents the brazility of Ivete Sangalo, in tuning with a image of an international star Carmen Miranda.

23ª ALA: CHEGOU A MAGIA DO SHOW
23RD WING: THE MAGIC OF THE SHOW HAS ARRIVED

É a eterna magia dos shows...onde Ivete encanta e hipnotiza as grandes multidões nos vários palcos onde já se apresentou. | *It is the ever shining magic in the concerts... where Ivete enchants and hypnotizes big crowds on my stages where she has already presented.*

24ª ALA: VAI BUSCAR DALILA!
24TH WING: GO GET DALILA!

Vai buscar Dalila é a interpretação da sensualidade e das muitas metamorfoses que Ivete Sangalo traz para os palcos. | *Go get Dalila is the interpretation of sensuality and many metamorphoses that Ivete Sangalo brings to the stage.*

DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:
RENATA KUERTEN

FANTASIA: MAGIA DA PAIXÃO
COSTUME: PASSION MAGIC

A Magia da Paixão simboliza o clima magico dos shows de Ivete, sua alegria e energia e o poder das transmutações da música, canto e dança. | *The magic of passion symbolizes the magic environment that Ivete's concerts. Her happiness and energy and the power of transmutation of music, chant and dance.*



5º CARRO: OS MUNDOS NO MEU PALCO
5TH FLOAT: THE WORLDS ON MY STAGE

No início do século XXI fica em evidencia o talento e a versatilidade artística de Ivete Sangalo no domínio de grandes palcos do mundo e do seu carnaval em Salvador. | *At the beginning of XXI century it is evident the talent and artistic versatility of Ivete Sangalo in the domain of big stages of the world and her carnival in Salvador.*

DESTAQUE CENTRAL ALTO: KATE GUETTA
FANTASIA: DIVINA CARMEM ELÉTRICA
DESTAQUE CENTRAL BAIXO: SENHORA DO SHOW BUSINESS

DESTAQUES LATERAIS: FEITICEIRAS DO POP MUSIC
SEMIDESTAQUES: ARCO-ÍRIS MUSICAL

COMPOSIÇÃO: DANÇARINOS DO SHOW (TEATRO)
HIGH CENTRAL HIGHLIGHT: KATE GUETTA
COSTUME: DIVINE ELECTRIC CARMEM
LOW CENTRAL HIGHLIGHT: BUSSINESS SHOW LADY
LATERAL HIGHLIGHTS: POP MUSIC WITCHES
SEMI-HIGHLIGHTS: MUSICAL RAINBOW
COMPOSITION: SHOW DANCERS (THEATER)

6º SETOR: CAXIAS MINHA REAL FANTASIA
6TH SECTOR: CAXIAS MY REAL FANTASY

25ª ALA: VOU TE LEVAR PARA O RIO!

25TH WING: I WILL TAKE YOU TO RIO
Marca a chegada de Ivete Sangalo ao Rio de Janeiro, seu encontro com as praias, o calçadão de Copacabana, e também com a alegria e jeito de ser do carioca. | *It marks the arrival of Ivete Sangalo to Rio de Janeiro, her encounter with the beaches, sidewalk of Copacabana, as well as the happiness and the carioca way of being.*

26ª ALA: MINHA REAL FANTASIA
26TH WING: MY REAL FANTASY

A música Real Fantasia, de Ivete Sangalo, se revela um grande carnaval de reis, diabinhos e pierrôs e no seu encontro com a escola de Caxias. | *The real fantasy song, from Ivete Sangalo, revels a big Kings' carnival, little devils and pierrrots in her encounter with the school samba of Caxias.*

3º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA
3RD MASTER OF CEREMONIES AND FLAG
BEARER COUPLE:

FILIPPE VIANNA E/AND TACIANA COUTO
FANTASIA: ESTRELAS DO NORDESTE APAIXONADO
COSTUME: IN LOVE NORTHEAST STAR
O terceiro casal simboliza a união da cultura nordestina, que floresceu em Caxias, com as danças, músicas e na paixão do povo que trabalha e sonha. | *The third couple symbolizes the union of Northeast culture, that blossomed in Caxias, with dances, music and passion of a people who work and dream.*

DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:

ANA PAULA MIZRAHY
FANTASIA: AMOR A CAXIAS
COSTUME: LOVE CAXIAS

É o amor em sua mais pura essência a cidade de Duque de Caxias. | *It is the love and its purest essence in the city of Duque de Caxias.*

27º ALA: SOU DA FEIRA DE CAXIAS – NORDESTE
SIM SENHOR! | 27TH WING: I AM FROM CAXIAS
FAIR – NORTHEAST YES SIR

E no Rio, seguindo direto para a Baixada Fluminense, Ivete encontra a tradicional feira de Caxias e relembra o forró quente e alegre do Nordeste. | *And in Rio, going straight to fluminense lowland, Ivete finds the traditional Caxias fair and reminds her of forró, hot and happy from Northeast.*

28º ALA: FORROZEIRO DA BAIXADA
28TH WING: FORROZEIRO OF LOWLAND

As danças de forró nordestinas são tradicionais em Caxias. Uma cultura pra lá de arretada e que encontrou na Baixada Fluminense um campo fértil para criar novas raízes. | *The dances of forró from northeast are traditional in Caxias, a culture “pra lá de arretada” (expression for very interesting, good) and she has found in fluminense lowland a fertile field to root.*

29º ALA: SENHOR DO BONFIM – MUITO
OBRIGADO AXÉ! | 29TH WING: BONFIM SIR –
THANK YOU VERY MUCH AXÉ

A música “Muito Obrigado Axé” é o agradecimento da comunidade pelo desfile, um canto de paz e a união de todos os orixás que precede o fervilhante trio de Caxias. | *The song “thank you very much axé” is a thanks to the community for the parade, a chant of peace and togetherness of all orixás that precedes the happily trail of Caxias.*

DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:
MÔNICA CARVALHO

FANTASIA: NOIVINHA DO ARRAIÁ
COSTUME: YOUNG LADY OF ARRAIA
A Noivinha do Arraíá é figura típica das festas de São João e aqui simboliza a busca feminina pela paixão e o amor que estão resguardados na bela Cidade de Caxias. | *The young lady of Arraíá is a typical figure of São João party and her symbolizes the feminine search for passion and love that are kept in the beautiful city of Caxias.*

6º CARRO: TRIO ELÉTRICO DA SORTE
GRANDE DE CAXIAS
6TH FLOAT: ROLLING STAGE OF BIG LUCK
OF CAXIAS

Personifica o trio elétrico, um elemento típico e tradicional do carnaval baiano, criado em 1938, por Dodô e Osmar, uniu o frevo pernambucano às guitarras elétricas.
Impersonates the rolling stage, a typical element and traditional of baiano carnical, created in 1938, by Dodô and Osmar, united Pernambuco frevo to electrical guitar.

DESTAQUE CENTRAL MEIO:
IVETE SANGALO E FAMÍLIA
FANTASIA: EXPLOÇÃO DE LUZ DO TRIO
DESTAQUE CENTRAL BAIXO: TABATA DE OLIVEIRA
FANTASIA: SENHORA DA ALEGRIA DO TRIO ELÉTRICO
DESTAQUE CENTRAL ALTO: TAINÁ OLIVEIRA
FANTASIA: FOLIA ENCANTADA DE CAXIAS
DESTAQUE CENTRAL COROA: SIMONE OLIVEIRA
DESTAQUE LATERAL DIREITO/ESQUERDO:
SENHOR DA ENERGIA DO TRIO
COMPOSIÇÃO: GUARDIÕES DA FOLIA ELÉTRICA
MIDDLE CENTRAL HIGHLIGHT:
IVETE SANGALO E FAMÍLIA
COSTUME: EXPLOSTION OF LIGHT OF THE ROLLING STAGE
LOW CENTRAL HIGHLIGHT: TABATA OLIVEIRA
COSTUME: LADY OF HAPPINESS OF THE ROLLING STAGE
HIGH CENTRAL HIGHLIGHT: TAINÁ OLIVEIRA
COSTUME: ENCHANTED REVELRY OF CAXIAS
CROWN CENTRAL HIGHLIGHT: SIMONE OLIVEIRA
RIGHT LEFT LATERAL HIGHLIGHT: LORD OF THE ENERGY OF THE ROLLING STAGE
COMPOSITION: GUARDIAN OF ELECTRIC REVELRY

Mangueira

Ficha Técnica | Technical Summary

Enredo | *Theme* - SÓ COM A AJUDA DO SANTO | *ONLY WITH THE SAINT'S HELP*

Fundação - 28 de Abril de 1928 | *Established in April 28th, 1928*

Presidente | *President* - Francisco Manoel de Carvalho (Chiquinho da Mangueira)

Presidente de Honra | *President of Honor* - Nelson Sargento

Cores - Verde e Rosa | *Colours - Green and Pink*

Carnavalesco | *Carnival Designer* - Leandro Vieira

Diretor de Carnaval | *Carnival Director* - Comissão de Carnaval

Diretor de Harmonia | *Harmony Director* - Edson Góes (Edinho) e/and Dimichel Velasco

4ª colocada | 4th placed

GRES Estação Primeira de Mangueira

3ª Escola - Entre 0h10 e 0h30

3rd School - Between 0:10am and 0:30am

Concentração: Correios | Meeting Point: Post Office

Sinopse do Enredo | Samba Theme Synopsis

A Estação Primeira de Mangueira pra tudo que é santo vai apelar. Para o santo de casa, para o santo de altar... E é com a ajuda do santo que a Mangueira vem nos saudar.

The Estação Primeira de Mangueira to every Saint will appeal. To the Saint from the house, to the Saint from the altar... and with this help from the Saint Mangueira comes to welcome us.



Cante com a Mangueira

Sing along with Mangueira

ENREDO: SÓ COM A AJUDA DO SANTO
THEME: ONLY WITH THE SAINT'S HELP

Compositores | Songwriters: Lequinho, Júnior Fionda, Flavinho Horta, Gabriel Martins e Igor Leal.

Intérprete | Singer: Ciganerey

MANGUEIRA... EU JÁ BENZI MINHA BANDEIRA
BATI TRÊS VEZES NA MADEIRA
PARA A VITÓRIA ALCANÇAR
NO PEITO, PATUÁ, ARRUDA E GUINÉ
PARA PROVAR QUE O MEU POVO NUNCA PERDE A FÉ
A VELA ACESA PRO CAMINHO ILUMINAR
UM DESEJO NO ALTAR, OU NO GONGÁ
VOU FESTEJAR COM A DIVINA PROTEÇÃO
NUM CÉU DE ESTRELAS ENFEITADO DE BALÃO
É VERDE E ROSA O TOM DA MINHA DEVOÇÃO
JÁ VIROU RELIGIÃO

**O MANTO A PROTEGER, MÃEZINHA A ME GUIAR
VALEI-ME MEU PADIM ONDE QUER QUE EU VÁ
LEVO OFERENDAS À RAINHA DO MAR
INAIÊ, MARABÔ, JANAÍNA**

ABRIRAM-SE AS PORTAS DO CÉU,
CHOVEU NO ROÇADO
NUM LAÇO DE FITA A MENINA PEDIU COMUNHÃO
BALA, CÔCADA E GUARANÁ PRO ERÊ
MEU PADROEIRO IRÁ SEMPRE INTERCEDER
CLAREIA... TENHO UM GUERREIRO A ME DEFENDER
FIRMO O PONTO PRO MEU ORIXÁ (NO TERREIRO)
PELAS MATAS EU VOU ME CERCAR
(MANDINGUEIRO)
MEL, MARAFO E ABÔ...
SÓ COM A AJUDA DO SANTO EU VOU
CONFIRMAR MEU VALOR
O MORRO EM ORAÇÃO,
CLAMANDO EM UMA SÓ VOZ
SOU A PRIMEIRA ESTAÇÃO, ROGAI POR NÓS!

**O MEU TAMBOR TEM AXÉ MANGUEIRA
SOU FILHO DE FÉ DO POVO DE ARUANDA
NASCIDO E CRIADO PRA VENCER DEMANDA
BATIZADO NO ALTAR DO SAMBA**

© Copyright: Editora Musical Escola de Samba Ltda.

Acompanhe o Desfile | Parade Sequence

1º SETOR: O MORRO EM ORAÇÃO

1ST SECTOR: THE SLUM IN PRAYER

COMISSÃO DE FRENTE | HONORARY COMMITTEE

FANTASIA: COM FÉ ELLES CHEGAM - PRÓXIMA PARADA SAPUCAÍ | **COSTUME:** WITH FAITH THEY ARRIVE - NEXT STOP SAPUCAÍ

COREÓGRAFO | CHOREOGRAPHER: JÚNIOR SCAPIN

E do Brasil profundo eles partem, e por onde passam contagiam com sua alegria e fé toda gente! São saltimbancos modernos, andarilhos, mágicos, poetas, artistas do povo, crédulos, arautos da esperança... A nossa trupe de ingênuos sonhadores desembarca na Sapucaí apresentando a Estação Primeira de Mangueira à gênese de seu desfile que percorre a Avenida saudando o público e pedindo passagem.

And from deep Brazil they leave, and where they pass by the infect everybody with their happiness and faith! They are modern 'saltimbancos', wanderers, magicians, poets, artists from the people, credulous, heralds of hope.... Our troupe of naïve dreamers arrives at Sapucaí.

1º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA

1ST MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER COUPLE:

MATHEUS OLIVÉRIO E/AND SQUEL JORGEA

FANTASIA: JÁ BENZI MINHA BANDEIRA

COSTUME: I'VE ALREADY BLESSED MY FLAG

São os fiéis devotos que levam a bandeira da Mangueira em meio à romaria que caracteriza a abertura do desfile da agremiação. E desfraldam o pavilhão que defendem para que o Verde e Rosa que traduz a devoção à Escola seja coberto com a graça divina.

They are the faithful devotes that bear the flag of Mangueira in the middle of the pilgrimage that characterizes the opening of the parade of the team. And unfurls the pavilion that defends that the Green and Pink translate the devotion to the school is covered by the divine grace.

GUARDIÕES DO 1º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA | GUARDIANS OF 1ST MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER COUPLE:

FANTASIA: O PAGADOR DE PROMESSAS

COSTUME: THE PAYER OF PROMISES

Os guardiões remontam a imagem mais popular da figura de um pagador de promessas no imaginário coletivo brasileiro: A penitência de Zé do Burro – célebre personagem da obra de Dias Gomes levada aos cinemas em 1962 sob o título de O Pagador de Promessas. | *The guardians rebuild the most popular image of the figure of the given word in the imaginary Brazilian collective: the penitence of Zé do Burro - notorious character of the work of Dias Gomes taken to the movies in 1962 entitled The Given Word.*

1ª ALA: O MORRO EM ROMARIA

1ST WING: THE SLUM IN PILGRIMAGE

Apresenta-se com os romeiros que levam a imagem dos santos padroeiros da Mangueira - Nossa Senhora da Conceição e São Sebastião - com a intenção de receberem suas bênçãos em uma romaria de contornos carnavalescos. | *It shows as the romeiros that bears the image of the patron saint of Mangueira - Nossa Senhora da Conceição and São Sebastião - with the intention of receiving their blessing in a pilgrimage of carnival contour.*

2ª ALA: BATIZADOS NO ALTAR DO SAMBA

2ND WING: BAPTIZED AT THE ALTAR OF SAMBA (VELHA-GUARDA | HONORARY SENIOR MEMBERS)

A Velha-Guarda da Mangueira veste as cores da nossa religião - o tradicional Verde e Rosa que caracterizam a Estação Primeira - e são batizadas na Avenida: o altar do samba. | *The honorary senior members wear the colors of our religion - the traditional Green and Pink that characterizes the first station - and they baptized in the avenue: the Samba altar.*



1º CARRO – ABRE-ALAS: UM DESEJO NO ALTAR

OPENING FLOAT: A WISH AT THE ALTAR

Inspirada nos aspectos artísticos de altares católicos brasileiros, a alegoria recria plasticamente o universo das artes sacras: preconiza a pintura de arte e reproduz, de forma intencional, o aspecto deteriorado que a ação do tempo ocasiona em altares seculares. | *Inspired by the artistic aspects of the Brazilian catholic altars, the allegory remakes plastically the universe from the sacred: advocates the painting of art and reproduce, in an intentional way, the deteriorated aspects that the action of time causes in secular altars*

DESTAQUE DE LUXO: EDUARDO LEAL

FANTASIA: SÃO MIGUEL ARCANJO

DESTAQUE CENTRAL: LUDMILA AQUINO

FANTASIA: SANTA BÁRBARA

DESTAQUE ALTO: ROBSON GARRIDO

FANTASIA: SÃO LÁZARO

COMPOSIÇÕES TEATRALIZADAS: FIGURAS SACRAS

COMPOSIÇÕES GERAIS: COROAS, OSTENSÓRIOS E ARTIGOS SACROS

LUXURY HIGHLIGHT: EDUARDO LEAL

COSTUME: SAINT MIGUEL ARCHANGEL

CENTRAL HIGHLIGHT: LUDMILA AQUINO

COSTUME: SAINT BÁRBARA

HIGH HIGHLIGHT: ROBSON GARRIDO

COSTUME: SAINT LÁZARO

TEATRAL COMPOSITIONS: SACRED FIGURES

GENERAL COMPOSITIONS: WREATH, MONSTRANCES AND SACRED ITEMS

2º SETOR: VOU FESTEJAR COM A DIVINA

PROTEÇÃO | 2º SETOR: I'M GOING TO CELEBRATE WITH THE DIVINE PROTECTION

3º ALA: SANFONEIROS DAS CONGADAS

3º WING: ACCORDIONISTS OF CONGADAS

Apresenta uma das mais populares e antigas celebrações folclóricas de caráter religioso do Brasil: a Congada – um folguedo associado à biografia religiosa de santos católicos de irmandades negras tais como São Benedito e Nossa Senhora do Rosário. | *It presents one of the most popular and the oldest folkloric celebration of religious character of Brazil: the Congada – a whoopee associated to the religious biography of catholic saints of black fraternities, such as São Benedito and Nossa Senhora do Rosário.*

4ª ALA: O IMPERADOR DO DIVINO

4ª WING: THE EMPEROR OF THE DIVINE

A Festa do Divino Espírito Santo, culto ao Espírito Santo. A fantasia recria ao sabor carnavalesco, a célebre e importante figura do imperador coroado em meio aos festejos. | *The party of Divino Espírito Santo, cult to the Espírito Santo. The costumes recreates the carnival taste, a famous and important figure of a emperor crowned in the middle of festivities.*

ELEMENTO CENOGRÁFICO: MASCARADOS EM FESTA
SCENOGRAPHIC ELEMENT: MASKED AT PARTY

Apresenta-se como o auto dramático Cavalhadas, que em vez de apresentar tradicionalmente a luta entre mouros e cristãos, traz os mascarados como uma atração lúdico-profana desta manifestação folclórica. *Cavalhadas presents himself as the self-dramatic, that instead of presenting the fight between Moorish and Christians traditionally, he brings the masked as a playful profane attraction to this folkloric manifestation.*

5ª ALA | 5ª WING: CURUCUCUS (I)

Em meio ao rito e aos signos próprios das Cavalhadas apresentam-se os Curucucus, típicos personagens de caráter profano – mascarado, dotado de performances de ações imprevistas, desordeiras e provocadoras de riso.

The Curucucus present themselves among rites and own Cavalhadas signs, typical profane characters – masked, performance gifted and unexpected action, rowdy and laughter bursting.

6ª ALA | 6ª WING: CURUCUCUS (II)

Os Curucucus e a tradição de enfeitar os cavalos com fitas e laços durante os festejos das Cavalhadas, que revelam o caráter interpretativo e embelezador da cultura popular. | *The Curucucus and the tradition of garnishing the horses with ribbon and bow during Cavalhadas's festive, that revels the interpretative and beautifying character of the popular culture.*

7ª ALA: PALHAÇOS DA FOLIA DE REIS (I)

7ª WING: CLOWNS OF THE FOLIA DE REIS (I)

O grupo apresentado reconstrói de forma carnavalesca os simbólicos personagens “palhaços da folia” através da releitura de suas fardas multicoloridas e de suas máscaras animais denominadas de “caretas”. *The presented group rebuilds in a carnival way the symbolic characters ‘revelry clowns’ through the rereading of their multi colourful garbs and the animalistic masks so called gurns.*

8ª ALA: PALHAÇO DA FOLIA DE REIS (II)

8th WING: CLOWNS OF THE FOLIA DE REIS (II)

Simboliza a diversidade de infinitas variações de seres animais, divinos e diabólicos, que se manifestam à Folia de Reis. | *It symbolizes the infinite diversity and variety of animalistic beings, divine and diabolic, that manifest themselves in the 'Folia Reis'.*

2º CARRO: VIVA SÃO JOÃO

2ND FLOAT: ALIVE 'SÃO JOÃO'

Encerrando o setor que apresenta o caráter festivo da devoção popular, a segunda alegoria celebra um dos mais reconhecidos santos juninos cultuados com alegria no Brasil: São João. | *Ending the sector that represents the festive character of popular devotion, the second allegory celebrates one of most well-known juninos saints worshiped with a Brazilian happiness: 'São João'.*

COMPOSIÇÕES: FÉ DE BARRO

COMPOSITIONS: FAITH OF CLAY

3º SETOR: NO ALTAR OU NO GONGÁ

3RD SECTOR: IN THE ALTAR OR AT GONGÁ

9ª ALA: ANJINHO DE PROCISSÃO

9th WING: PROCESSION LITTLE ANGEL

(CRIANÇAS | CHILD)

A ala das crianças da Mangueira revela um dos mais tradicionais costumes presentes em nossas procissões: a presença dos ditos "anjinhos".

The Mangueira wing reveals one of the most traditional customs, present in our procession: presence of the so called "little angels".



10ª ALA: ROMEIROS DE NOSSA SENHORA

10th WING: PILGRIMS OF OUR LADY

Com estandartes, carregados por fiéis, a fantasia representa a imagem de Nossa Senhora no imaginário popular.

With banners, beared by faithful people, the costume represents the image of Our Lady in the people's imagination.

2º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA

2nd MASTER OF CEREMONIES AND FLAG

BEARER COUPLE:

RENAN OLIVEIRA E/AND DÉBORA ALMEIDA

FANTASIA: NOSSA SENHORA APARECIDA E O PESCADOR | **COSTUME:** 'NOSSA SENHORA DA APARECIDA' AND THE FISHERMAN

Para apresentar a devoção à Nossa Senhora Aparecida, o segundo casal apresenta dados biográficos ligados ao culto da Nossa Senhora, Padroeira do Brasil, na grande peregrinação de fé no dia 12 de outubro. | *To show the devotion to 'Nossa Senhora Aparecida', the second couple show biographic data linked to the cult of Our Lady, Patron of Brazil, in the big pilgrimage of faith on October 12th.*

DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:

ROSEMARY

Apresenta os romeiros que levam "a corda" e conduzem a berlinda, símbolo de devoção à Virgem de Nazaré. | *It presents the pilgrims that beared the "rope" and lead to the 'berlinda', symbol of the devotion to 'Virgem de Nazaré'.*

GRUPO SHOW: ROMEIROS DO CÍRIO

GROUP SHOW: CÍRIO'S PILGRIMS

O grupo apresenta uma versão teatral e carnavalesca da figura dos romeiros presentes na maior peregrinação brasileira em louvor à figura do Círio de Nossa Senhora de Nazaré, em Belém do Pará. | *The group presents a theatrical and carnival version of the pilgrims pictures presented in of the biggest Brazilian pilgrimage in praise to the picture of Our Lady of Nazare's Círio, in Belem do Pará.*

3º CARRO: A BERLINDA DE NOSSA SENHORA DE NAZARÉ | 3ª FLOAT: 'THE BERLINDA' OF VIRGEM DE NAZARÉ"

O Círio de Nazaré e a berlinda - espécie de carruagem barroca enfeitada tal qual o conjunto cenográfico apresenta - é o mais célebre andor que conduz a imagem de Nossa Senhora. | *The berlinda and the 'Círio de Nazaré' – a kind of baroque carriage adorned in a way the scenography group presents.*

DESTAQUE CENTRAL: TÂNIA ÍNDIO DO BRASIL

FANTASIA: NOSSA SENHORA DE NAZARÉ

CENTRAL HIGHLIGHT: TÂNIA ÍNDIO DO BRASIL

COSTUME: OUR LADY OF NAZARE

11ª ALA: VALEI-ME MEU PADIM

11ª WING: HOLD GOOD MY PADIM

Devoção ao Padre Cícero ou Padim Ciço, que introduziu uma política de fé, amor e trabalho na região de Juazeiro, tornando-se um mito para o povo nordestino. | *Devotion to Father Cícero or Padim Ciço, that introduced a policy of faith, love and work in Juaziero region, becoming a myth to the northeaster people.*

12ª ALA: QUEM TEM FÉ VAI A PÉ (A LAVAGEM DO BONFIM) | 12ª WING: WHO HAS FAITH WALK (WASHING OF BONFIM)

COM ELEMENTO CENOGRÁFICO: SANTO E ORIXÁ WITH SCENOGRAPHIC ELEMENT: SAINT AND ORIXÁ

A celebração do Senhor do Bonfim recriada por um grupo de baianas que coreografam a lavagem dos dez degraus da escada da igreja, junto a um elemento cenográfico que revela as duas faces da adoração de uma só imagem.

To celebrate the 'Senhor do Bonfim' recreated by a group of whirling ladies that choreographs the washing of the ten stairs of the church. Along with a scenography element that reveals two faces of worship of only one image.

4º CARRO: LEVO OFERENDAS À RAINHA DO MAR

4ª FLOAT: I GIVE THE OFFERS TO THE QUEEN OF THE SEA

Em tom lúdico e carnavalesco, o conjunto cenográfico apresenta-se como embarcações que partem ao encontro da “dona dos mares” para levar oferendas, tal qual ocorre no dia dois de fevereiro - quando nacionalmente é celebrada. | *In Ludic and carnival tone, the cenographic group presents itself as the ships that go meeting the “owner of the seas” to give her offers, that takes place on February second – when it is nationally celebrated.*

PERSONALIDADE: BETH CARVALHO, A ILUSTRE CANTORA E SAMBISTA MANGUEIRENSE

COMPOSIÇÕES FEMININAS:

O PERFIL SENSUAL DE IEMANJÁ

COMPOSIÇÕES PRESENTES NAS EMBARCAÇÕES:

PESCADORES

BALUARTES: PRATAS DA CASA

PERSONALITY: BETH CARVALHO, THE RENOWNED SINGER AND SAMBA MANGUEIRA

FEMALE COMPOSTIONS: IEMANJA'S PROFILE

COMPOSTIONS PRESENT IN BOATS: FISHERMEN

OLD SCHOOL: BUCKS FROM HOME

4º SETOR: SÓ COM A AJUDA DO SANTO

4ª SECTOR: ONLY WITH THE HELP OF THE HOLY

13ª ALA: SANTO EXPEDITO

13ª WING: SAINT EXPEDICTUS

Desfila a iconografia sacra de Santo Expedito para apresentar aquele que, no Brasil, sobretudo, é invocado como o santo da última hora, o santo intercessor das causas impossíveis. | *It parades the iconography sacred of Saint Expeditus to represent the one, that in Brazil is invocated, as the last cause saint, the saint for the impossible causes.*

14ª ALA: PRA PEDIR COMUNHÃO - SALVE

SANTO ANTÔNIO | 14ª WING: TO ASK HOLY

COMMUNION - SALVE SAINT ANTONY

(PASSISTAS | SAMBA DANCERS)

Os passistas da Estação Primeira representam o mito do santo casamenteiro: Santo Antônio. | *The samba dancers of Estação Primeira de Mangueira represents the myth the of the wedding maker saint: 'Santo Antonio'.*

RAINHA DA BATERIA | QUEEN OF PERCUSSION:
EVELYN BASTOS

FANTASIA: O PÁSSARO DE SÃO FRANCISCO
COSTUME: THE BIRD OF 'SÃO FRANCISCO'
À frente da bateria da Mangueira, Evelyn Bastos veste a estilização carnavalesca de um pássaro branco, em função da ave estar mundialmente presente nas representações plásticas que apresentam a imagem do santo dos pobres: São Francisco de Assis. | *The front percussion of Mangueira, Evelyn Bastos wears the carnival style of a White Bird, as the Bird is worldwide presented in the plastic presentation that shows that saint of the poor: 'São Francisco de Assis'.*

15ª ALA: ONDE HOUVER TRISTEZA QUE EU LEVE ALEGRIA: VALEI-ME MEU SÃO FRANCISCO

15ª WING: WHERE THERE IS SADNESS I WILL BRING HAPPINESS: HOLD GOOD MY 'SÃO FRANCISCO'
(BATERIA | PERCUSSION)

MESTRE | PERCUSSION BANDMASTER:
RODRIGO EXPLOSÃO

A icônica figura de São Francisco de Assis e seu voto de pobreza e humildade. | *The iconic figure of 'São Francisco Assis' and his vote of poverty and humbleness.*

CARRO DE SOM | SOUND CAR
INTÉRPRETE | SINGER: CIGANERY



16ª ALA: PRA CHOVER NO ROÇADO (UM PEDIDO FEITO A SÃO PEDRO) | **16ª WING:** TO RAIN IN THE ROOTED (A REQUEST MADE TO 'SÃO PEDRO')
São Pedro, o santo a quem pedimos pra chover e irrigar o solo. A fantasia apresenta a lúdica versão de um espantalho de roçado, que leva consigo a imagem do "velho Pedro". | *'São Pedro', the saint we ask for rain and water the soil. The costume represents the ludic version of a scarecrow of rooted, that brings along the image of 'old Pedro'.*

17ª ALA: SANTA CLARA CLAREOU
17ª WING: SAINT CLARA LIT

A luz sacra de Santa Clara, simbolizando seus votos perpétuos de pobreza, obediência e castidade. *The sacre light of Saint Clara symbolizes her perpetual votes of poverty, obedience and chastity.*

18ª ALA: SALVE COSME E DAMIÃO

18ª WING: SAVE 'COSME AND DAMIÃO'
(BAIANAS | WHIRLING LADIES)

Vestindo visual original, as baianas da Estação Primeira de Mangueira ostentam em suas saias rodadas os tradicionais "saquinhos de doces" distribuídos por ocasião da celebração dos "santos gurus": Cosme e Damião. | *Dressing up with the original visual, the whirling ladies of Estação Primeira da Mangueira display their round skirts and the traditional "candy bags" distributing them for celebration of the 'child saints': 'Cosme e Damião'.*

Perdeu a identidade? E agora?

Na folia do Carnaval, tem muita gente que perde a carteira de identidade, seja por distração, furto ou roubo. E como o documento é básico para o exercício da cidadania, obter uma segunda via não é complicado.

Para quem, de repente, percebeu que estava sem a carteira, basta pagar uma taxa de R\$ 36,09 e agendar o serviço numa das unidades de identificação civil do Detran, espalhadas por todo o estado, para obtenção da segunda via. A taxa, porém, não é cobrada aos que tiveram a carteira roubada ou furtada. Neste caso, é preciso apresentar no posto do Detran, sem necessidade de agendamento, o Registro de Ocorrência (R.O) lavrado em delegacia policial.

Tudo sobre como se conseguir uma nova via da identidade está muito bem explicado no portal do Detran (www.detran.rj.gov.br).



19º ALA: UM GUERREIRO A ME DEFENDER - SALVE JORGE | **19TH WING:** A WARRIOR TO DEFEND ME - SAVE JORGE

Apresenta lúdica versão de um dos mais populares e venerados santos do catolicismo tradicional: São Jorge. | *It presents the ludic version of one of the most popular and worshiped saints from the traditional Catholicism: 'São Jorge'.*

5º CARRO: O MITO DE SÃO JORGE E O DRAGÃO
5TH FLOAT: THE MYTH OF 'SÃO JORGE' AND THE DRAGON

Encerrando o setor que apresenta os dados biográficos de santos católicos, a quinta alegoria lança luz na mítica e popular atribuição de que São Jorge teria saído vitorioso numa batalha contra um dragão – simbolizando a popularidade de Jorge, como santo guerreiro. | *Ending the sector that represents the biographic data of catholic saints, the fifth allegory shoots light to the mythical and popular attribution that Saint Jorge had been victorious in a battle against a dragon – symbolizing the popularity of Jorge, as the warrior saint.*

DESTAQUE CENTRAL: NABIL HABIB

FANTASIA: O PERFIL ICONOGRÁFICO DE SÃO JORGE

DESTAQUES LATERAIS: DIANELLE BRAGA E

MEIME DOS BRILHOS

FANTASIA: AS ARMAS DE JORGE

COMPOSIÇÕES MASCULINAS: SALVE JORGE

CENTRAL HIGHLIGHT: NABIL HABIB

COSTUME: SAINT JORGE ICONOGRAPHIC PROFILE

LATERAL HIGHLIGHTS: DIANELLE BRAGA E

MEIME DOS BRILHOS

COSTUME: THE ARMS OF JORGE

MALE COMPOSTIONS: SAVE JORGE

5º SETOR: O MEU TAMBOR TEM AXÉ

5TH SECTOR: MY DRUM HAS AXÉ

20º ALA: MARINHEIRO | **20TH WING:** SAILOR

No setor que homenageia as entidades, as fantasias recriam a simplicidade e a alegria da fantasia que é íntima do mar e da navegação: o Marinheiro. | *In the sector that homages the entities, the costume recreates the simplicity and the happiness of the costume that is intimate from the sea and sailing: the Sailor.*

21º ALA: BOIADEIRO | **21ST WING:** COWBOY

Como a fantasia sugere, são espíritos de pessoas que em vida trabalharam com o gado. Sua dança simboliza o peão bravo que comanda a boiada. | *As the costume suggests, they are spirits that in life worked with cattle. Their dance symbolizes the brave pawn that rules the cattle.*

DESTAQUES DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHTS:

MUSAS | MUSES:

ALEXANDRA RICCETE E RENATA SANTOS

FANTASIA: POMBAGIRAS MARIA PADILHA E

MARIA MULAMBO | **COSTUME:** POMBAGIRAS

MARIA PADILHA E MARIA MULAMBO

Uma das mais famosas e solicitadas entidades, a Pombagira - ou Bombogira - é um Exu feminino cultuado nas religiões de matrizes afro-brasileiras.

One of the most famous and requested entity, the Pombagira or Bombogira – is a female Exu worshiped in matrixes of the Afro-Brazilian Religions.

ELEMENTO CENOGRÁFICO: SALVE O ZÉ DE ONTEM, SALVE O ZÉ DE HOJE

SCENOGRAPHIC ELEMENT: SAVE ZÉ FROM

YESTERDAY, SAVE ZÉ FROM TODAY

DESTAQUE: SERGINHO DO PANDEIRO

FANTASIA: SEU ZÉ EM PESSOA

HIGHLIGHT: SERGINHO DO PANDEIRO

COSTUME: ZÉ HIMSELF

GRUPO SHOW: CHAMA O HOMEM

GROUP SHOW: CALL THE MAN

Apresenta-se à frente da ala que promove o desfile de uma falange de malandros – falange é o agrupamento de espíritos que possuem semelhante vibração - encarnando o estereótipo da entidade em versão vermelha e preta. | *It presents itself in front of the wing that promotes the trickster phalange parade – phalange is the grouping of spirits that has similar vibrations – incarnates the stereotype of entity in black and red version.*

22º ALA: SALVE A MALANDRAGEM

22ND WING: SAVE STREET SMARTS

(COMPOSITORES | **SONGWRITERS**)

A falange dos malandros faz uso de seu conhecimento e experiência em vidas passadas para, em terra, prestar auxílio como guias espirituais. | *The 'malandros' phalange makes use of their knowledge and experience in past life to help the spiritual guides on earth.*

3º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA

3rd MASTER OF CEREMONIES AND FLAG

BEARER COUPLE:

MATHEUS FREITAS E | AND VICTÓRIA VIANNA

FANTASIA: ENTIDADES CIGANAS

COSTUME: GYPSIES ENTITY

Entre as alas que apresentam as muitas entidades da Umbanda cultuadas no Brasil, o terceiro casal de mestre-sala e porta-bandeira apresenta-se como um casal cigano. | *Among the rings that present many Umbanda Entities, worshipped in Brazil, the third master of ceremonies and flag bearer couples show themselves as gypsy couples.*

23ª ALA | 23rd WING: GIRA DE CABOCLO

O arquétipo do Caboclo, um dos símbolos mais marcantes da religião Umbandista. | *The cabloco archetype, of the most marcable symbols of the 'Umbanda Religian'.*

24ª ALA: CABOCLO SETE FLECHAS

24th WING: 'CABOCLO SETE FLECHAS'

A icônica entidade da Umbanda batizada de Caboclo Sete Flechas. Sua biografia mítica narra que o caboclo era um índio oriundo da Tribo dos Pataxós - localizada na "mata escura" - onde hoje é situado o Estado da Bahia. | *The iconic entity of 'Umbanda', baptized of 'Caboclo Sete Flechas' (Cabloco seven arrows). His mythical biography narrates that the caboclo was an indian (native from America) from the Pataxós tribe - located in the "dark forest"- where today is the Bahia State.*

25ª ALA: SALVE AS ALMAS

25th WING: SAVE THE SOULS

"Salve as Almas" é a tradicional saudação das mais populares e famosas entidades da Umbanda: o Preto Velho e a Preta Velha. | *"Salve the souls" it is a traditional greeting from the most popular and famous entities of 'Umbanda': Preto Velho and Preta Velha (old black male and female).*

DESTAQUES DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHTS:

MUSAS | MUSES: AMANDA, ANDRESSA, ANGELA, CLAUDIENE, FLÁVIA, GLAUCIA, JULIANA, LUCIANA E RAFAELA.

FANTASIA | COSTUME: O AXÉ DOS ORIXÁS

A fantasia destaca o termo Axé, que nas religiões de matriz africana significam poder, energia ou força presentes em cada ser ou em cada coisa.

The costume highlights the expression 'Axé', which in the matrix of the African religious means power, energy or the force present in each being or thing.



6º CARRO: A LUZ DOS ORIXÁS

6th FLOAT: THE LIGHT OF ORIXAS

Encerrando o desfile da Estação Primeira de Mangueira, a sexta alegoria faz menção à influência da cultura africana na formação religiosa brasileira. *Closing the parade Estação Primeira de Mangueira, the sixth allegory mentions the influence of African culture in the Brazilian religious formation.*

DESTAQUE DE LUXO CENTRAL ALTO - FANTASIA:

XANGÔ AYRÁ

COMPOSIÇÕES GERAIS: A BELEZA DOS ORIXÁS

PERSONALIDADES: NELSON SARGENTO E TIA SULUCA - personalidades históricas da Mangueira - representam o culto à ancestralidade, marca viva das religiões de matriz africana.

HIGH CENTRAL HIGHLIGHT - COSTUME:

XANGÔ AYRÁ

GENERAL COMPOSITIONS:

THE BEAUTY OF THE ORISHAS

PERSONALITIES: NELSON SARGENTO AND

AUNT SULUCA-historical personalities of the hose-represent the cult of ancestry, living brand of religions of African array.



Salgueiro

Ficha Técnica | *Technical Summary*

Enredo | *Theme* - A DIVINA COMÉDIA DO CARNAVAL | *THE DIVINE COMEDY OF CARNAVAL*

Fundação - 5 de março de 1953 | *Established in March 5th, 1953*

Presidente | *President* - Regina Celi dos Santos Fernandes

Cores - Vermelho e Branco | *Colours* - Red and White

Carnavalescos | *Carnival Designers* - Renato Lage e Márcia Lage

Pesquisa-Sinopse | *Synopsis Research* - João Gustavo Melo e Departamento Cultural

Diretor de Carnaval | *Carnival Director* - Alexandre Couto Leite

Diretor de Harmonia | *Harmony Director* - Jô Calça Larga, Siro e Tia Alda.

3ª colocada | 3rd placed

GRES Acadêmicos do Salgueiro

4ª Escola - Entre 1h15 e 1h45

4th School - Between 1:15am and 1:45am

Concentração | Meeting Point: Balança | Building

Sinopse do Enredo | Samba Theme Synopsis

De mente aberta e alma liberta, lá vem a Acadêmicos do Salgueiro. Numa viagem poética e desviada pelos três reinos místicos de Momo, navegando por um rio de escaldantes tentações.

With an open mind and a free soul, there comes Acadêmicos do Salgueiro. In a poetic and crazy trip to the three mystic kingdoms of Momo, sailing through a river of scalding temptation.



Cante com o Salgueiro Sing along with Salgueiro

ENREDO: A DIVINA COMÉDIA DO CARNAVAL
THEME: THE DIVINE COMEDY OF CARNIVAL

Compositores | Songwriters: Marcelo Motta, Fred Camacho, Guinga do Salgueiro, Getúlio Coelho, Ricardo Neves e Francisco Aquino.

Intérpretes | Singers: Serginho do Porto, Leonardo Bessa e Xande de Pilares.

VOU EMBARCAR EM ILUSÕES
À LOUCURA ME ENTREGAR
PRAZER...
SOU POETA DELIRANTE, O AMANTE
NA PROFANA LIBERDADE
DEVOTO DA INFERNAL FELICIDADE
QUERO O GOSTOSO VENENO DO BEIJO
SACIAR O MEU DESEJO
ME EMBRIAGAR
NOS BRAÇOS DA FOLIA ME JOGAR

**VOU ME PERDER PRA TE ENCONTRAR
ENLOQUECER, MORRER DE AMOR!
PRA QUE JUÍZO, AMOR? A NOITE É NOSSA...
DO JEITO QUE O PECADO GOSTA!**

SINTO MINH' ALMA SE PURIFICAR
VISLUMBRAR...
O PARAÍSO, NO FIRMAMENTO
TRÊS "COM SAGRADOS" TALENTOS
VÊ, ESTÃO VOLTANDO AS FLORES...
LÁ, ONDE RESSOAM TAMBORES
TOCA, BATUQUEIRO, DOBRE O RUM
AOS PRESENTES DE ORUM...
GIRA, BAIANA, E FAZ DO CÉU UM TERREIRO
TINGE ESSA AVENIDA DE VERMELHO
É NOSSA MISSÃO CARNAVALIZAR A VIDA...
QUE É FEITA PRA SAMBAR!
DESSA PAIXÃO QUE ENCANTA O MUNDO INTEIRO

**SÓ ENTENDE QUEM É SALGUEIRO...
SÓ ENTENDE QUEM É SALGUEIRO...**

© Copyright: Editora Musical Escola de Samba Ltda.

Acompanhe o Desfile | Parade Sequence

1º SETOR: A TRAVESSIA

1st SECTOR: THE CROSSING

COMISSÃO DE FRENTE | HONORARY COMMITTEE:

FANTASIA: SOLTE SUAS FERAS

COSTUME: DROP YOUR BEASTS

COREÓGRAFO | CHOREOGRAPHER:

HÉLIO BEJANI

Salgueiro propõe-se a abrir o desfile com uma pejeja entre o bem e o mal, oposição que existe em nós numa constante batalha interior. A intenção é soltar as feras que se ocultam no dia a dia em busca da profana liberdade, manifestada com todo o vigor nos tempos de folia.

Salgueiro is proposed to open the parade with a battle between good and evil, opposition which exists in us in a constant battle inside. The intention is to release the beasts that hide every day in search of secular freedom, expressed with all the force in times of revelry.

1º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA

1st MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER

COUPLE: SIDCLEI SANTOS E/AND

MARCELA ALVES

FANTASIA: VOU ME PERDER PRA TE

ENCONTRAR... | **COSTUME:** I'M GOING TO LOSE ME TO FIND YOU

Envolvidos no espírito da divina Commedia Dell'Arte, Dante e Beatriz celebram um enlace imaginário, criado em um clima de desejo infernal incontrolável. Na fantasia é preciso se perder em uma viagem pelo mais profundo universo da folia. | *Involved in the spirit of the divine Commedia Dell'Arte, Dante and Beatriz celebrate an imaginary link, created a climate of infernal uncontrollable wish. In the costume it's needed if lose in a trip by the deeper realm of revelry.*

GUARDIÕES DO 1º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA | GUARDIANS OF 1st MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER COUPLE:

FANTASIA | COSTUME:

ARLECCHINO MASCHERATO



1º CARRO - ABRE-ALAS: UMA BARCA PARA O INFERNO | OPENING FLOAT: A BOAT TO HELL

Embarcando em ilusões, Dante se entrega aos prazeres de um carnaval de tentações, numa barca comandada por Caronte e tripulada por almas carnavalescas que seguem viagem na direção dos infernais domínios da folia. | *Embarking on illusions, Dante turns himself into the pleasures of a Carnival temptations, on a boat commanded by Charon and manned by carnivalizing souls that follows trip towards the infernal fields of revelry.*

DESTAQUE: MAURÍCIO PINA - **FANTASIA:** CARONTE

PERSONAGENS:

LUÍZ FERNANDO VIANNA - **FANTASIA:** DANTE

LUÍS HENRIQUE OLIVEIRA - **FANTASIA:** VIRGÍLIO

COMPOSIÇÕES FEMININAS: NO BALANCÊ,

BALANCÊ - EMBARQUE IMEDIATO PARA A FOLIA

COMPOSIÇÕES MASCULINAS:

A MORTE É PASSAGEIRA

HIGHLIGHT: MAURÍCIO PINA

COSTUME: CHARON

CHARACTERS:

LUÍZ FERNANDO VIANNA - **COSTUME:** DANTE

LUÍS HENRIQUE OLIVEIRA - **COSTUME:** VIRGÍLIO

FEMALE COMPOSITIONS: IN THE SWING

IMMEDIATE BOARDING FOR THE REVELRY

MALE COMPOSITIONS: DEATH IS FLEETING

1º ALA: A SELVA DE TENTAÇÕES

1st WING: THE JUNGLE OF TEMPTATIONS

A viagem por esta insólita odisséia carnavalesca começa quando Dante passa a vagar por uma selva de tentações, aventurando-se pela folia, prazeres e delícias do carnaval carioca.

The journey through this unusual carnival odyssey begins when Dante passes to fantasize through a jungle of temptations, venturing the revelry, pleasures and delights of Rio Carnival.

2ª ALA: MORCEGOLIÕES | 2ND WING: MORCEGOLIÕES

Neste momento, Dante segue a jornada pelos círculos infernais do carnaval, onde encontra foliões vestidos com sombrias fantasias, exorcizando os medos que nos cercam no cotidiano. | *At this time, Dante follows the journey by the infernal circles of Carnival, where's revelers dressed in dark costumes, exorcising the fears that surround us in everyday life.*

3ª ALA: SERPENTEANDO NAS TREVAS

3rd WING: SNAKING INTO DARKNESS

Diante de um cenário sombrio, o poeta (Dante) encontra um bloco de serpentes que lança sobre ele o "gostoso veneno do beijo" e segue ao reino que tanto aterroriza e seduz.

Faced with a gloomy scenario, the poet (Dante) finds a group of snakes that throws on it the "hot Kiss poison" and follows the Kingdom that both frightens and entices.

4ª ALA: BALANÇANDO O ESQUELETO

4th WING: THE SKELETON SWINGING

Nos domínios da infernal felicidade, Dante se depara com uma procissão de macabros foliões que seguem o caminho de um ruidoso cortejo, balançando o esqueleto e sacudindo a ossada, num transe coletivo de arrepiar. | *In the fields of infernal happiness, Dante comes across a macabre procession revelers who follow the path of a noisy procession, swinging and shaking her bones, a collective trance creepy.*

5ª ALA: FOLIA FANTASMAGÓRICA

5th WING: GHOSTLY REVELRY

Sombras assustadoras, os fantasmas acompanham Dante no seu desfile pelos vestibulos infernais.

Spooky shadows, ghosts accompany Dante in his parade by hellish foyers.

6ª ALA: MASCARADOS NOS SALÕES SUBTERRÂNEOS | 6th WING: MASKED IN UNDERGROUND HALLS

As máscaras ocultam a face dos condenados à alegria eterna, trazendo à tona a euforia carnavalesca que se manifesta na alma de todo folião. | *The masks conceal the face of the damned to eternal joy, bringing up the Carnival elation that manifests itself in the soul of frolicking.*

2º SETOR: ALEGRIA INFERNAL

2ND SECTOR: INFERNAL HAPPYNESS

2º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA | 2ND MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER COUPLE: VINÍCIUS PESSANHA E/AND JACKELLINE PESSANHA

FANTASIA: MENSAGEIROS MACABROS DA FUZARCA | COSTUME: MACABRE FUZARCA MESSENGERS

Eis que no caminho, Dante encontra uma dupla de mensageiros, que, numa macabra e etérea visão, anunciam ao poeta que ele está prestes a entrar na parte mais assustadora e excitante da aventura pelo reino oculto do carnaval. | *Behold, in the way, Dante finds a pair of messengers, who, in a macabre and ethereal vision, announce to the poet he is about to enter the most frightening and exciting adventure for the hidden Kingdom of the Carnival.*

DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:

RAFAELA DIAS

FANTASIA | COSTUME: FATÁLICA

TRIPÉ: CÉRBERO | TRIPOD: CERBERUS

Em plena travessia pelo inferno, Cérbero - o temível cão de três cabeças - guarda a entrada dos domínios mais profundos da folia. | *In the middle of crossing through hell, Cerberus - the dreaded three headed dog - guards the entrance of the deepest areas of the revelry.*

PERSONAGEM: CRISTIANE ALVES

FANTASIA: A DOMADORA DE CÉRBERO

CHARACTER: CRISTIANE ALVES

COSTUME: THE TAMER OF CERBERUS

7ª ALA: A MORTE PEDE PASSAGEM

7th WING: DEATH ASKS FOR PASSAGE

Ao adentrar ainda mais no abismo escuro dos festejos infernais, Dante se depara com aquela que ninguém quer encontrar: a morte! | *To enter further into the dark abyss of the hellish festivities, Dante comes across one that nobody wants to find: death!*



DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:
CARLINHOS SALGUEIRO

FANTASIA: ESPECTRO DEMONÍACO DA FOLIA

COSTUME: DEMON SPECTRUM OF REVELRY

8ª ALA: REBULIÇÃO INFERNAL | **8ª WING:** FUSS

E no meio de um furdução dos diabos, surge em plena Avenida o séquito de Satã fazendo um rebulição infernal. | *And in the middle of a hell's mess, on Avenida the Entourage of Satan making a fuss.*

RAINHA DA BATERIA | QUEEN OF PERCUSSION:
VIVIANE ARAÚJO

FANTASIA: IMPETUOSA SEDUÇÃO

COSTUME: PASSIONATE SEDUCTION

A impetuosa sedução. | *The passionate seduction.*

9ª ALA: INTENDENTES DO DIABO

9ª WING: INTENDANTS OF THE DEVIL

(BATERIA | PERCUSSION)

MESTRE | PERCUSSION BANDMASTER:
MARCÃO

Nas profundezas do inferno sem fim, Dante se depara com os Intendentes do Diabo, aqueles que, em nome de Satã, comandam toda a alegria infernal no reino subterrâneo. | *In the depths of hell, Dante comes across with the Intendants of the devil, those who, in the name of Satan, run all the joy from hell in the underground Kingdom.*



10ª ALA | 10ª WING: SAMBARDENTE
(PASSISTAS | SAMBA DANCERS)

Ao se aproximar da parte mais terrível e sedutora do inferno carnavalesco, Dante deixa-se enfeitiçar pelos foliões que ardem como fogo na Avenida das Labaredas, no passo eletrizante que deixa em brasa o chão da sinistra passarela. | *When approaching the most terrifying and seductive Carnival from hell, Dante let yourself be enchanted by the revelers that burn like fire on Avenue of the Flames, the electrifying branding which leaves step the sinister floor catwalk.*

CARRO DE SOM | SOUND CAR
INTÉRPRETE | SINGER: SERGINHO DO PORTO,
XANDE DE PILARES E LEONARDO BESSA

11ª ALA: BATE-BOLANDO NO ALÉM-TÚMULO

11ª WING: HIT UP IN THE AFTERLIFE-TOMB

No delírio folião de Dante a presença dos bate-bolas chama atenção do poeta que surge ardendo em cores quentes. | *The delirium of Dante the reveler "beat-balls" calls attention of the poet who comes burning in warm colors.*

12ª ALA: CARNAVAL NO FOGO

12ª WING: CARNIVAL IN FIRE

Aquecendo o corpo e a alma de Dante. É o carnaval das chamas do inferno assim como o calor do verão carioca. | *Warming up the body and soul of Dante. It's the Carnival of the flames of hell as well as the heat of summer.*

DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:
FERNANDA FIGUEIREDO

FANTASIA: DIVINDADE NEFASTA

COSTUME: HARMFUL DEITY

2º CARRO: OS TENENTES DO DIABO

2ª WING: THE LIEUTENANTS OF THE DEVIL

Nos mais profundos domínios infernais, Dante se vê diante de uma macabra celebração foliã: o desfile dos Tenentes do Diabo, que celebra o Senhor das regiões sombrias ardendo no calor extremo do carnaval. | *In the deepest areas of hell, Dante finds himself in front of a macabre make celebration: the parade of the Devil's Lieutenants, celebrating the Lord of the dark regions burning in the extreme hot of the carnival.*

DESTAQUE: RONALDO BARROS

FANTASIA: O SUPREMO SENHOR DAS PROFUNDEZAS

SEMIDESTAQUES: DELMA BARBOSA

E DANIELE RIBEIRO

FANTASIA: INFERNIZANTES

**COMPOSIÇÕES FEMININAS: ENDIABRADAS
COMPOSIÇÕES MASCULINAS: DIABÓLICOS**

HIGHLIGHT: RONALDO BARROS

COSTUME: THE SUPREME LORD OF THE PIT

SEMI-HIGHLIGHT: DELMA BARBOSA

AND DANIELE RIBEIRO

COSTUMES: DEVILING

FEMALE COMPOSITIONS: PUCKISH

MALE COMPOSITIONS: DIABOLICAL

**3º SETOR: O CORDÃO DOS PENITENTES – OS
SETE PECADO CAPITAIS | 3RD SECTOR: THE CORD
OF THE PENITENTS-THE SEVEN CAPITAL SIN**

PORTA-ESTANDARTE: VAIDADE

FLAG BEARER: VANITY

13ª ALA: VAIDOSOS DO MUNICIPAL (VAIDADE)

13th WING: VAIN OF MUNICIPAL (VANITY)

Dante chega a outro estágio da sua saga: encontra o grupo dos desfilantes dos antigos concursos de fantasia do Theatro Municipal, representado pelos pavões, símbolo da vaidade. | *Dante reaches another stage of his saga: is the Group of parading of the old Municipal Theater costume contests, represented by peacocks, a symbol of vanity.*

PORTA-ESTANDARTE: INVEJA

FLAG BEARER: ENVY

14ª ALA: BLOCO DOS MANDIGUEIROS CONTRA O OLHO GRANDE | 14TH WING: MANDIGUEIROS BLOCK AGAINST THE BIG EYE (INVEJA | ENVY) (VELHA GUARDA | HONORARY SENIOR MEMBERS)
Na trilha da purificação, Dante se encontra com a sabedoria ancestral do bloco dos Mandigueiros, que protege a alma do poeta contra o olho grande e abre os caminhos para a odisséia rumo ao paraíso. | *On the trail of purification, Dante meets the ancestral wisdom of the Mandigueiros group, which protects the soul of the poet against the big eye and open the paths to the Odyssey toward heaven.*

PORTA-ESTANDARTE: IRA | FLAG BEARER: ANGER

15ª ALA: CORDÃO DOS ÍNDIOS IRADOS (IRA)

15TH WING: ANGRY INDIAN CORD (ANGER)

O cordão dos índios é a mais guerreira das tribos do carnaval, e surge na Avenida em um ritual de purificação cheio de alegria e de alto astral. | *The cord of the Indians is the most warlike tribes of Carnival, and appears in the Avenue in a purifying ritual full of joy and high spirits.*

PORTA-ESTANDARTE: PREGUIÇA

FLAG BEARER: LAZINESS

16ª ALA: FOLIA PREGUIÇOSA (PREGUIÇA)

16TH WING: REVELRY LAZY (LAZINESS)

No caminho para a purificação, Dante se depara com o bloco dos penitentes ou bloco da Folia Preguiçosa, aqueles que não têm pressa nenhuma para abandonar a grande festa. | *On the way to the purification, Dante comes across with the carnival group of the Penitents or group of Revelry Lazy, those who are in no hurry to abandon the big party.*

PORTA-ESTANDARTE: AVAREZA

FLAG BEARER: AVARICE

17ª ALA: CORDÃO DOS PIRATAS AVARENTOS (AVAREZA) | 17TH WING: THE PIRATE CORD

MISERS (AVARICE)

Chega o cordão dos piratas avarentos, a galera que vem para saquear riquezas aventando uma famosa marchinha: “*Ei, você aí, me dá um dinheiro aí, me dá um dinheiro aí. Não vai dar? Não vai dar não? Você vai ver a grande confusão...*” | *Comes the cord of the covetous pirates, next plunder wealth crowd singing a famous Carnival March: “Hey, you there, give me money, give me some money there. It’s not going to happen? Won’t give you? You will see the great confusion”.*

PORTA-ESTANDARTE: GULA

FLAG BEARER: GLUTTONY

18ª ALA: BLOCO DOS REIS DA GULA (GULA)

18TH WING: GROUP OF THE KINGS OF GLUTTONY (GLUTTONY)

E o cordão dos penitentes cada vez aumenta mais... Desta vez, sua majestade, Momo, chega para comandar todos os que se esbaldam nos dias “gordos” de carnaval. | *And the leash of the penitents each time increases more ... This time, his Majesty, Momo, enough to command all going crazy on fat days of Carnival.*



PORTA-ESTANDARTE: LUXÚRIA
FLAG BEARER: LUST

19ª ALA: BLOCO EROTISMO É QUASE AMOR
(LUXÚRIA) | **19TH WING:** EROTICISM IS GROUP
ALMOST LOVE (LUST)

É Dante no fogo ardente da paixão... No carnaval de enlouquecer e morrer de amor. | *Is Dante in the blazing fire of passion ... In the Carnival to go crazy and die of love.*

DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:
BIANCA SALGUEIRO
FANTASIA: FOLIA PAGÃ
COSTUME: PAGAN REVELRY

3º CARRO: O MONTE PURGATÓRIO
3RD FLOAT: MOUNT PURGATORY
A viagem de Dante pelos domínios da folia chega ao seu ponto intermediário: o monte Purgatório. Trata-se de uma região de passagem entre o Inferno e o Paraíso. | *Dante's journey through the fields of revelry comes to its halfway point: mount Purgatory. It is a zone of passage between hell and paradise.*

DESTAQUE: JOÃO HÉLDER
FANTASIA: ANJO PURIFICADOR
PERSONAGEM: GUARDIÃO DO PORTAL DOS ARREPENDIDOS
COMPOSIÇÕES PERFORMÁRTICAS:
PENITENTES EM PURIFICAÇÃO
HIGHLIGHT: JOÃO HÉLDER
COSTUME: ANGEL WATER PURIFIER
CHARACTER: GUARDIAN OF THE GATE OF THE REPENTANT
PERFORMATIVE COMPOSITIONS:
PENITENTS IN PURIFICATION

4º SETOR: RANCHOS – A PURIFICAÇÃO
4TH SECTOR: RANCHES OF PURIFICATION

20ª ALA: MEU BEM, MEU MAL
20th WING: MY DARLING, MY BAD
Dante desfila entre o bem e o mal, opostos que se encontram nesta fase de transformação da Divina Comédia. | *Dante parades between good and evil, opposites that are at this stage of transformation of the Divine Comedy.*

21ª ALA: O CORTEJO DAS FLORES
21ST WING: THE PARADE OF FLOWERS
No compasso da marcha-rancho desfila o belo cortejo das flores, enfeitando o caminho que levará o poeta rumo ao Jardim do Éden, o paraíso na Terra. | *In the time signature of the "marcha-rancho" parading the beautiful procession of flowers, gracing the way that will lead the poet into the garden of Eden, the paradise on Earth.*

22ª ALA: NINFAS DO ÉDEN
22ND WING: NYMPHS OF EDEN
Depois de se deslumbrar com as flores, Dante se deixa encantar pelas belas ninfas, espíritos naturais dotados de notável leveza e de terna delicadeza. *After be dazzled with the flowers, Dante if charmed by the beautiful nymphs, natural spirits with remarkable lightness and tender delicacy.*

23ª ALA: RANCHEIROS | **23RD WING:** RANCHERS
(COMPOSITORES | **SONGWRITERS**)
Prestes a chegar ao portal do paraíso terrestre, Dante ouve uma canção feita pelos músicos às portas do Jardim do Éden. É uma marcha-rancho em homenagem a Beatriz, o grande e inesquecível amor do poeta. | *About to reach to the portal of earthly paradise, Dante hears a song made by the musicians at the gates of the garden of Eden. It's a "marcha-rancho" in honor of Beatriz, the great and unforgettable love of the poet.*

24ª ALA: AVES DO PARAÍSO
24TH WING: BIRDS OF PARADISE
Completando o caminho rumo ao paraíso na Terra, chegam, em revoada, as aves do paraíso. *Rounding out the path towards heaven on Earth, come, in flight, the birds of paradise.*

DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:
MILENA NOGUEIRA E/AND ELAINE CAETANO
FANTASIA: A LUZ NO FIM DA TRILHA E VISÃO DO PARAÍSO | **COSTUME:** THE LIGHT AT THE END OF THE TRAIL AND VISION OF PARADISE





4º CARRO: O JARDIM DO ÉDEN - RANCHOS

4TH FLOAT: THE GARDEN OF EDEN-RANCHES

Um cenário paradisíaco se revela ao poeta, ele se vê diante de borboletas, pássaros e flores, elementos presentes nos desfiles dos Ranchos, manifestação carnavalesca que floresceu no Rio Antigo. | *A paradisiacal scenery reveals itself to the poet, he finds himself in front of butterflies, birds and flowers, components of the parades of the Carnival Ranches that flourished in Old Rio.*

DESTAQUE: MONIQUE LAMARQUE

FANTASIA: A ÚLTIMA TENTAÇÃO SORTE

COMPOSIÇÕES FEMININAS: FLORES DO ÉDEN

HIGHLIGHT: MONIQUE LAMARQUE

COSTUME: THE LAST TEMPTATION LUCK

FEMALE COMPOSITIONS: FLOWERS OF EDEN

5º SETOR: O CORSO ESPECIAL

5TH SECTOR: CORSO SPECIAL

25ª ALA: COLOMBINA ESTELAR

25TH WING: COLUMBINE STELLAR

A famosa Colombina - a imagem e semelhança da amada Beatriz - cintila entre as estrelas, conduzindo Dante pelas esferas celestiais. | *The famous Columbine - the image of the beloved Beatriz - flickers between the stars, leading Dante through the heavenly spheres.*

26ª ALA: PIERRÔ ENLUARADO

26TH WING: MOONLIT PIERROT

Envolvido pelo mais puro amor a folia, Dante se encontra em meio a um grupo de Pierrôs e brinca entre as estrelas. | *Involved by the purest love of revelry, Dante finds himself in the midst of a group's "Pierrots" and play among the stars.*

27ª ALA: ARLEQUINÁLIAS

27TH WING: ARLEQUINÁLIAS

No paraíso celestial, o Arlequim flameja no calor do amor e chega para completar o desfile de um fascinante Corso no espaço. | *In the heavenly paradise, the harlequin's blazing in the heat of love and comes to complete the parade of a fascinating Corso in space.*

28ª ALA: ENERGIA CÔSMICA

28TH WING: COSMIC ENERGY

Dante se deixa invadir pela energia cósmica, pela magia do carnaval, materializada em forma de alegria espalhada por todo o espaço neste penúltimo estágio da viagem do poeta à folia carioca. | *Dante is left to invade by cosmic energy, by the magic of Carnival, materialized in the form of joy spread throughout the space in this penultimate stage of the poet's travel to the revelry.*

29ª ALA: FOLIA ESPACIAL

29TH WING: SPACE REVELRY

E lá no infinito, Dante se vê entre os astros que bailam em órbita no Sistema Solar, numa grande explosão de alto astral. | *And there at infinity, Dante finds himself among the stars they dance into orbit in the Solar System, in a great burst of high spirits.*

DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:

MÔNICA NASCIMENTO

FANTASIA: ARREBATAMENTO ASTRAL

COSTUME: ASTRAL RAPTURE

5º CARRO: O CORSO ESPACIAL

5TH FLOAT: SPACE CORSICAN

Na visão do poeta, a romântica tradição dos Corsos é revivida de forma surrealista, com brincantes tripulando uma nave interestelar puxada por cavalos siderais, desfilando entre astros, estrelas e planetas que flutuam no firmamento. | *In the vision of the poet, the romantic tradition of the "Corsos" is revived so surreal, with his jokingly an interstellar spaceship pulled by horses sidereal, parading between stars, stars and planets floating in the sky.*

DESTAQUES: MARIA HELENA CADAR

FANTASIA: COLOMBINA SIDERAL

COMPOSIÇÕES FEMININAS:

FOLIÃS NAS ESTRELAS

GRUPO: BATALHA DE CONFETE

HIGHLIGHT: MARIA HELENA CADAR

COSTUME: COLOMBINA SIDEREAL

FEMALE COMPOSITIONS: MERRY'S IN THE STARS

GROUP: BATTLES OF CONFETTI

6º SETOR: TRINDADE NO ORUM DE TODOS OS DEUSES

6TH SECTOR: TRINITY IN ORUM OF ALL GODS

30º ALA: ARAUTOS DO PARAÍSO AFRICANO

30TH WING: HERALDS OF THE AFRICAN PARADISE

Dante chega ao último estágio desta Divina Comédia carnavalesca. Nessa apoteose é recebido por arautos que anunciam a sua chegada ao Orum, a morada dos deuses na mitologia iorubá. | *Dante arrives at the last stage of this Divine Comedy Carnival. This apotheosis is received by heralds announcing your arrival at Orum, the abode of the gods in Yoruba mythology.*

DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:

TIA GLORINHA

FANTASIA: SARUÊ, BAIANA!

COSTUME: SARUÊ, WHIRLING LADIES!

31º ALA: SACERDOTISAS DE ORUM

31TH WING: PRIESTESSES OF ORUM (BAIANAS | WHIRLING LADIES)

Consagradas ao culto das divindades, as sacerdotisas de Orum, incorporadas pelas baianas, representam o mais puro espírito do samba. | *Consecrated to the worship of the deities, the priestesses of Orum, incorporated by ladies, represent the purest spirit of samba.*

32º ALA: O DEUS DO PARAÍSO DA LOUCURA -

JOÃOSINHO TRINTA | **32ND WING: THE GOD OF HEAVEN OF MADNESS - JOAOSINHO TRINTA**

Eis que surge no supremo empírio africano o genial Joãosinho Trinta: o deus do Paraíso da Loucura. *Along comes the supreme empyrean the african genius Joaosinho Trinta: the god of heaven.*

33º ALA: O DEUS DO PARAÍSO BARROCO - ARLINDO RODRIGUES

33RD WING: THE GOD OF HEAVEN BAROQUE - ARLINDO RODRIGUES

Ao prosseguir o caminho pela morada dos deuses, Dante se põe diante da obra de Arlindo Rodrigues, que esculpe anjos para adornar a divina folia. | *To continue the path for the abode of the gods, Dante put on the work of Arlindo Rodrigues, who sculpts angels to adorn the revelry divine.*

34º ALA : O DEUS SUPREMO DE ORUM - FERNANDO PAMPLONA

34TH WING: THE SUPREME GOD OF ORUM - FERNANDO PAMPLONA

No último círculo do paraíso, Dante se vê frente a frente com o supremo deus de Orum do carnaval: Fernando Pamplona. | *In the last circle of paradise, Dante finds himself face to face with the supreme god of Orum of the Carnival: Fernando Pamplona.*

DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT: EDCLÉIA ESCAFURA

FANTASIA: A AURORA DOS DEUSES

COSTUME: THE DAWN OF THE GODS

6º CARRO: EMPÍREO: O ORUM DE TODOS OS DEUSES | 6TH FLOAT: THE ORUM OF ALL GODS

Dante entra no empíreo – a morada dos bem-aventurados – ou de Orum de Todos os Deuses, a mais alta esfera celestial, o paraíso supremo. De Vermelho e Branco a nossa grande missão é carnavalizar. Na última alegoria o terceiro casal de Mestre-Sala e Porta-Bandeira representa os Guardiões do Amor Maior – o encontro de Dante com o grande amor em Vermelho e Branco. | *Dante come inside the empyrean – the abode of the blessed – or the Orum of all gods, the highest celestial sphere, the supreme paradise. Red and white our big mission is carnivalize. The last float the third master of ceremonies and flag bearer couple of represents the guardians of greater love – Dante's encounter with the great love in Red and White.*

DESTAQUE: ELTON OLIVEIRA

FANTASIA: TRIBUTO ÀS DIVINDADES

PERSONAGENS: DJALMA SABIÁ E IRACEMA PINTO

FANTASIA: APOTEOSE AOS DEUSES DO SAMBA

COMPOSIÇÕES: DEUSES DE ÉBANO

HIGHLIGHT: MARIA HELENA CADAR

COSTUME: TRIBUTE TO THE GODS

CHARACTERS: DJALMA SABIÁ

AND IRACEMA PINTO

COSTUME: APOTHEOSIS TO THE GODS OF SAMBA

COMPOSITIONS: GODS OF EBONY





13^º PRÊMIO PLUMAS & PAETÊS PREMIADOS 2017

GRUPO ESPECIAL

Aderecista: Tiago Martins e Marcio Pessoa (Grande Rio)

Aramista: Paulo (Imperatriz)

Artesão / escultor: Teixeira (Manguera)

Carnavalesco: Alexandre Louzada (Mocidade Independente)

Carpinteiro: Fabricio (Manguera)

Compositor: Claudemir, Maurício, Ronaldo Barzolis, Bruno Ribes, Fábio Alamió, Wilson Tatá, Alan Vinícius, Betinho Santos (Beija Flor)

Coreógrafo: Jorge Teixeira e Saulo Finelon (Mocidade Independente)

Costureira: Alessandra Reis e equipe (Mocidade Independente)

Desenhista: Gabriel Haddad, Monclair Filho e Roberto Montes

Destaque de Luxo Masculino: João Baptista (Mocidade Identidade)

Destaque de Luxo Feminino: Regina Marins (Mocidade Identidade)

Destaque Performativo Masculino: Mauricio Pira (Salgueiro)

Destaque Performativo Feminino: Sílvia David (Beija Flor)

Diretor de Carnaval: Laila (Beija Flor)

Diretor de Harmonia: Edson Gois (Manguera)

Figurinista: Roberto Monteiro (Mocidade Independente)

Iluminador: Fuika e Cesar (Grande Rio)

Maquiador Artístico: Steven Rangel (Manguera)

Mestre de Bateria: Luiz Alberto (Imperatriz Leopoldinense)

Pesquisador: Jack Visconcelos (Paraiso do Tuiuti)

Pintor Artístico: Leandro de Assis (Manguera)

ACESSO B A ESMRIO

Carnavalesco: João Victor (Cabuçu)

Coreógrafo: Renata Mounier

Carnavalesco: Silvio Cunha (Anda Existem Crianças de Via Kennedy)

Coreógrafo: Bruna Bottino (Tijuquinha do Borel)

Novos Talentos: Matheus e Vitória (Casal mim de M. Sals e P. Bandeira da Manguera do Amanhã)

SERIE A [LIERJ]

Aderecista: Ronny Morays (Unidos de Padre Miguel)

Artesão/ Escultor: Wendel Azevedo (Unidos de Padre Miguel)

Carnavalesco: Edson Pereira (Unidos de Padre Miguel)

Carpinteiro: Paulo José (Unidos do Viradouro)

Compositor: Claudio Russo, Moacyr Luz e Diego Nicolau (Renascor de Jacarepaguá)

Coreógrafo: Hélio Bejani e Beth Bejani (Acad. do Cubango)

Costureira: Daytze Lopes (U. Padre Miguel)

Desenhista: Jorge Silveira (Unidos do Viradouro)

Destaque de Luxo: Ednelson Pereira (Inocentes de Belford Roxo)

Diretor de Carnaval: Márcio André (Acadêmicos da Rocinha)

Diretor de Harmonia: Daniel Katar (Acadêmicos da Rocinha)

Ferreiro: Helcio Pain (Estádio de Sá)

Figurinista: João Victor (Acadêmicos da Rocinha)

Iluminador: Paulinho da Luz (Inocente de Belford Roxo)

Maquiador Artístico: Claudion Pessoa (Unidos de Padre Miguel)

Mestre de Bateria: Gilmar Cunha (Império Serrano)

Pesquisador: Junior Pernambuco e Rodrigo Hilário (Império da Tijuca)

Pintor Artístico: Wester Francisco (Inocentes de Belford Roxo)

PREMIOS ESPECIAIS

Jornalista: Aytiano Motta

Repórter: Rodrigo Trindade (Site SRZD)

Radialista: Tiago Alves (Rádios EBC e Nacional)

Colunista: Leandro Bruno (O Extra)

Fotografa: Sandra Sayres (sambazayres.com)

Gestora de Mídia: Denise Carla (Aplicativo Carnaval na Sapucaí)

Eu Sou e Samba 2017: Raul Cunqueiro (Imperatriz)

Personalidade do Carnaval 2017: Zé Katimba

Inovação: "Quintas com Quintas" (Mauero Quintas)

Gestor de Ateliê: Sandro Carvalho (Espaço Chateau Rouge)

Vem de Lá: Grupo Pellinsky – (Brasília/DF)

Mocidade



Ficha Técnica | Technical Summary

Enredo | *Theme*: AS MIL E UMA NOITES DE UMA 'MOCIDADE' PRA LÁ DE MARRAKESH | ARABIAN NIGHTS OF A "MOCIDADE" BEYOND MARRAKESH

Fundação - 10 de novembro de 1955 | *Established in November 10th, 1955*

Presidente | *President* - Wandyr Trindade (Seu Macumba)

Cores - Verde e Branco | *Colours* - Green and White

Carnavalescos | *Carnival Designers* - Alexandre Louzada

Diretor de Carnaval | *Carnival Director* - Marco Antônio Marino

Diretor de Harmonia | *Harmony Director* - Wallace Capoeira e Robson Veloso

2ª colocada | 2nd placed

GRES Mocidade Independente de Padre Miguel

5ª Escola - Entre 2h20 e 3h

5th School - Between 2:20am and 3am

Concentração: Correios | Meeting Point: Post Office

Sinopse do Enredo | Samba Theme Synopsis

A Mocidade Independente de Padre Miguel traz o conto clássico “As mil e uma noites”. E entre devaneios desérticos viaja pra lá de Marrakesh – um ato de amor à história da humanidade.

Mocidade Independente de Padre Miguel brings the classic “Arabian nights”. Where among desertic daydreams travels beyond Marrakesh – an act of love to the human history.



Cante com a Mocidade Sing along with Mocidade

ENREDO: AS MIL E UMA NOITES DE UMA 'MOCIDADE' PRA LÁ DE MARRAKESH
THEME: ARABIAN NIGHTS OF A “MOCIDADE” BEYOND MARRAKESH

Compositores | Songwriters: Altay Veloso, Paulo César Feital, Zé Glória, J.Giovanni, Dadinho, Zé Paulo Sierra, Gustavo, Fábio Borges, André Baiaçu, Gustavo Soares e Thiago Meiners.

Intérprete | Singer: Wander Pires

FUI AO DESERTO RONCAR MEU TAMBOR
PRA ALAH CONHECER MEU XANGÔ
DE REPENTE A MIRAGEM APARECE
NA PRAÇA, UM SENHOR
CONTANDO HISTÓRIAS DE AMOR
EU FUI PRA LÁ DE MARRAKESH
MINHA ZONA OESTE COMOVIDA DE PAIXÃO
ÉS MINHA “EL JADIDA”, MEU TEATRO DE ILUSÃO
TANTO ASSIM QUE O MEU OLHAR
VÊ NO MAR DE GIBRALTAR SEREIA,
DAMA DAS AREIAS DE IEMANJÁ
TEU DESERTO, MEU SERTÃO
TEU OÁSIS, MEU RINCÃO... “VADEIA”
MISTURA ALAÚDE COM GANZÁ

ABRE-TE, SÉSAMO QUE O SAMBA ORDENOU
MIL E UMA NOITES DE AMOR
PÔE ALADIN NO AGOGÔ,
TANTÃO NA MÃO DE SIMBAD
MEU OUVIDO É DE MERCADOR

ABRE-TE SÉSAMO QUE O SAMBA ORDENOU
MIL E UMA NOITES DE AMOR
É O SAARA DE LÁ COM O SAARA DE CÁ
MINHA MOCIDADE CHEGOU...

CHEGOU... CHEGOU...
DE PADRE MIGUEL, A CANDEIA
A CARAVANA DE ALÉM-MAR
RETORNA A NOSSA ALDEIA
Ô, MEU BRASIL, ABRAÇE A HUMANIDADE
ÉS A PÁTRIA MÃE GENTIL DA AMIZADE

**BRILHA O CRUZEIRO DO SUL
NO ORIENTE DE ALAH
CÉU DE SHERAZADE
VEM PRO MARROCOS, MEU BEM
VEM MINHA VILA VINTÉM
SONHA, MOCIDADE**

© Copyright: Editora Musical Escola de Samba Ltda.

Acompanhe o Desfile | Parade Sequence

ABERTURA | OPENING

COMISSÃO DE FRENTE | HONORARY COMMITTEE:

FANTASIA: TEATRO DE ILUSÕES

COSTUME: THEATRE OF ILLUSIONS

COREÓGRAFO | CHOREOGRAPHER:

JORGE TEXEIRA E/AND SAULO FINELON

Encena as manifestações populares típicas do Marrocos. Os guardiões do Magreb, com seus sabres protegem os beduínos que, em cestos, carregam um grande tesouro, acompanhados por Aladim e seu tapete mágico. | *Stages the popular manifestations typical of Morocco. The guardians of the Maghreb, with their swords protect the Bedouin who, in baskets, carry a great treasure, accompanied by Aladdin and his magic carpet.*

1º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA

1ST MASTER OF CEREMONIES AND FLAG

BEARER COUPLE: DIOGO JESUS E/AND CRISTIANE CALDAS

FANTASIA: CÉU DE SHERAZADE

COSTUME: SKY OF SHERAZADE

O casal de mestre-sala e porta-bandeira da Mocidade Independente de Padre Miguel encena o encontro de um Halaki, contador de histórias, personagem típico do Marrocos, com sua musa inspiradora, Sherazade, a narradora dos contos das mil e uma noites. | *The couple of mestre-sala and porta-bandeira da Mocidade Independente de Padre Miguel stage against a Halaki, storyteller, a character typical of Morocco, with his muse, Scheherazade, the narrator of tales of 1001 nights.*

1ª ALA: INDEPENDENTE DA IDENTIDADE:

SOU GUERREIRO, SOU MOCIDADE

1ST WING: INDEPENDENT OF THE IDENTITY:

I AM A WARRIOR, I AM MOCIDADE

Independente da Identidade – marroquinos ou brasileiros, é a representação do povo do Magreb, guerreiros que lutam bravamente contra a adversidade da vida e contra aridez do deserto. | *The independent Moroccan or Brazilian identity – is the representation of the people of the Maghreb, warriors who fight bravely against the adversity of life and against aridity of the desert.*

1º CARRO – ABRE ALAS: BEM-VINDOS AO REINO ENCANTADO DO MARROCOS

OPENING FLOAT: WELCOME TO ENCHANTED KINGDOM OF MOROCCO

Inspirado no monumento erguido em homenagem ao Rei Mohamed V, na cidade de Rabat, a alegoria nos transporta para um reino encantado, repleto de camelos dourados, de lendas, de lições - transformando sonhos em ouro e fé. | *Inspired by the monument erected in honor of King Mohamed V, Rabat, the allegory transports us to an enchanted Kingdom filled with camels, Golden legends, lessonsturning dreams into gold and faith.*

DESTAQUE CENTRAL ALTO: JOÃO BAPTISTA

FANTASIA: SOBERANO DE UM REINO ENCANTADO

DESTAQUE CENTRAL BAIXO: CÍNTIA ABREU

FANTASIA: PRINCESA DAS MIL E UMA NOITES

SEMIDESTAQUES LATERAIS: SALAAM ALEIKUM

COMPOSIÇÕES MASCULINAS: GUARDIÕES DO PALÁCIO REAL

HIGH CENTRAL HIGHLIGHT: JOÃO BAPTISTA

COSTUME: RULER OF AN ENCHANTED KINGDOM

LOW CENTRAL HIGHLIGHT: CÍNTIA ABREU

COSTUME: PRINCESS OF 1001 NIGHTS

SIDE SEMI-HIGHLIGHT: SALAAM ALEIKUM

MALE COMPOSITIONS: KEEPERS OF THE ROYAL PALACE

1º SETOR: MEDINA, MERCADO DE SABERES

E SABORES | 1ST SECTOR: MEDINA, MARKET KNOWLEDGE AND FLAVORS

2ª ALA: VENDEDORES DE ÁGUA - QUANDO UM POTE

DE ÁGUA VALE MAIS DO QUE UM POTE DE OURO

2ND WING: WATER SELLERS - WHEN A POT OF

WATER IS WORTH MORE THAN A POT OF GOLD

“Vendedores de Vida”, figura típica do folclore marroquino, em um país tão grande como Marrocos, cortado por um deserto, um pote de água vale mais do que um pote de ouro. | *“Sellers of Life”, typical Moroccan folklore figure, in a country as big as Morocco, cut by a desert, a pot of water is worth more than a pot of gold.*

3ª ALA: VENDEDORES DE ESPECIARIAS: AROMAS E

SABORES DO MARROCOS | **3RD WING: VENDORS:**

SPICE AROMAS AND FLAVORS OF MOROCCO

Os vendedores de especiarias. As iguarias marroquinas de tradição familiar e sabor mágico. *Sellers of spices. The Moroccan delicacies of family tradition and magic taste.*



4ª ALA: VENDEDORES DE CHÁ DE HORTELÃ - O REFRESCANTE SABOR DO DESERTO

4TH WING: PEPPERMINT TEA VENDORS - THE REFRESHING TASTE OF WILDERNESS (BAIANAS | WHIRLING LADIES)

Representando a tradição e a hospitalidade marroquina de oferecer chá de hortelã aos visitantes, as baianas de Padre Miguel saúdam e dão as boas-vindas ao público prestes a embarcar no reino encantado do Marrocos. | *Representing tradition and Moroccan hospitality to offer mint tea to visitors, the whirling ladies hail and welcome the public about to embark in the enchanted Kingdom of Morocco.*

5ª ALA: VENDEDORES DE TAPETES - O VOO MÁGICO DA NOSSA IMAGINAÇÃO

5TH WING: SELLERS OF CARPETS - THE MAGICAL FLIGHT OF OUR IMAGINATION

Inspirada nos tecelões, que acreditam que os tapetes afastam o mal e adornam com magia o imaginário popular, as fantasias representam as técnicas passadas de geração em geração na fabricação da tapeçaria marroquina. | *Inspired by the weavers, who believe that the rugs away evil and adorn with magic the popular imagination, the costumes represent the techniques passed down from generation to generation in manufacturing of Moroccan tapestry.*

6ª ALA: VENDEDORES DE LÂMPADAS E LAMPARINAS - ILUMINANDO AS MIL E UMA NOITES

6TH WING: SELLERS OF LAMPS AND LANTERNS - ILLUMINATING THE 1001 NIGHTS

Como as “lâmpadas do desejo” de Aladim, na história das mil e uma noites, as fantasias representam os vendedores de lâmpadas marroquinas. | *As the “lamps of desire” of Aladdin, the story of 1001 nights, the costumes represent sellers of Moroccan lamps.*

DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:

GIOVANA FONTES

FANTASIA: CANDEIA MARROQUINA

COSTUME: MOROCCAN CANDLE

2º CARRO: NOS MERCADOS DO MARROCOS, MEU OUVIDO É DE MERCADOR

2ND FLOAT: IN THE MARKETS OF MOROCCO, MY EAR IS MERCHANT

O souk é o comércio popular do mundo árabe.

Nesse grande mercado, a fantasia toma conta do cenário e Aladim realiza um de seus desejos: cair na folia. Encantado com “agogô” é o Saara de lá que se encontra com o Saara de cá... | *The souk is the popular trade of the Arab world. In this large market, fantasy takes over the stage and performs one of his wishes, Aladdin: fall in revelry. Enthralled with “agogo” is where Sahara meets the Sahara here ...*

DESTAQUE CENTRAL ALTO: RODRIGO LEOCÁDIO

FANTASIA: MASCATE DOS TAPETES MÁGICOS

DESTAQUE CENTRAL BAIXO: MARIA BORGES

FANTASIA: JASMINE CAI NO SAMBA

COMPOSIÇÕES MASCULINAS: VENDEDORES DA MEDINA

COMPOSIÇÕES FEMININAS: DOS VÉUS À SEDUÇÃO

HIGH CENTRAL HIGHLIGHT: RODRIGO LEOCÁDIO

COSTUME: MUSCAT OF MAGIC CARPETS

LOW CENTRAL HIGHLIGHT: MARIA BORGES

COSTUME: JASMINE FALLS IN SAMBA

MALE COMPOSITIONS: SELLERS OF MEDINA

FEMALES COMPOSITIONS: THE VEILS TO SEDUCTION

2º SETOR: ABRE-TE, SÉSAMO, ABRE-TE, MARROCOS | 2ND SECTOR: OPEN SESAME, OPEN, MOROCCO

7ª ALA: FOSFATO - A GRANDE RIQUEZA DO SOLO MARROQUINO | 7TH WING - PHOSPHATE: THE GREAT WEALTH OF MOROCCAN SOIL

As riquezas do solo marroquino, com destaque para o fosfato – importante à produção agrícola de exportação do país. *The riches of the soil, especially the Moroccan phosphate – important to agricultural production of the country's export.*

8ª ALA: COBALTO - O PRECIOSO E PERIGOSO ESPÍRITO DAS MINAS | 8TH WING: COBALT - THE PRECIOUS AND DANGEROUS SPIRIT OF MINES

O cobalto, mineral extraído do solo marroquino e considerado por alguns como “espírito maligno das minas”, devido a sua abundante toxicidade. *Cobalt mineral extracted from Moroccan soil, and considered by some as “the evil spirit of the mines”, due to its abundant toxicity.*

2º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA

2ND MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER COUPLE: JEFERSON PEREIRA E/AND EDNA RAMOS

FANTASIA: RIQUEZAS DO SOLO MARROQUINO
COSTUME: RICHES OF MOROCCAN SOIL

É a representação de todas as riquezas que brotam do solo marroquino. | *Is the representation of all the riches which spring from Moroccan soil.*

9ª ALA: O SOL E O VENTO, ENERGIA A CÉU ABERTO

9TH WING: THE SUN AND THE WIND, OPEN ENERGY

Os bons ventos que sopram no Marrocos e trazem, em fantasia, o benefício ambiental das riquezas naturais do solo marroquino. | *The good winds that blow in Morocco and, in fantasy, the environmental benefit of the natural riches of the Moroccan soil.*

10ª ALA: PRATA DA CASA - A JOIA QUE ADORNA O POVO MARROQUINO

10TH WING: SILVER OF THE HOUSE - THE JEWEL WHICH ADORNS THE MOROCCAN PEOPLE

A extração da prata - as joias que adornam o povo marroquino. | *The extraction of silver-the jewels that adorn the Moroccan people.*

11ª ALA: ME COBRE DE RIQUEZA - O TESOURO VERMELHO DAS MONTANHAS

11TH WING: COVER OF WEALTH - THE RED MOUNTAIN TREASURE

As grandes reservas de cobre, presentes nas famosas montanhas Atlas – a maior cadeia montanhosa do norte da África. | *The huge reserves of copper, present on the famous Atlas mountains – the largest mountain range in North Africa.*



3º CARRO: ABRE-TE, SÉSAMO, QUE O SAMBA ORDENOU: AS RIQUEZAS DO SOLO MARROQUINO
3RD FLOAT: OPEN SESAME, WHICH SAMBA ORDERED: THE RICHES OF MOROCCAN SOIL

A alegoria abre os portais mágicos, abre-se ao mundo e mostra as maravilhas do solo marroquino. Do fosfato à prata, da energia solar às plantações de árvores de argan (famosas pelo óleo e pelas cabras que “atuam” na sua produção), o cenário apresenta as riquezas que hoje são às bases da economia do Marrocos. | *The float opens the magic portals, open to the world and show the wonders of Moroccan soil.*

Silver phosphate, of solar energy to the argan tree plantations (famous for oil and by goats that “Act” in their production), the scenario presents the riches that are the foundations of the economy of Morocco.

DESTAQUE CENTRAL ALTO: TIAGO AVANCCI

FANTASIA: GUARDIÃO DO TESOURO DE ALI BABÁ

DESTAQUE CENTRAL BAIXO: INGRID MARRONE

FANTASIA: ARGAN, SEMENTE QUE VIROU OURO

SEMIDESTAQUES LATERAIS: A COLHEITA DO ARGAN

COMPOSIÇÕES MASCULINAS: OS 40 LADRÕES

HIGH CENTRAL HIGHLIGHT: TIAGO AVANCCI

COSTUME: GUARDIAN OF THE TREASURE OF ALI BABA

LOW CENTRAL HIGHLIGHT: INGRID MARRONE

COSTUME: ARGAN OIL, SEED-TURNED-GOLD

SIDE SEMI-HIGHLIGHTS: HARVESTING THE ARGAN

MALE COMPOSITIONS: THE 40 THIEF

3º SETOR: O DOM DE ENCANTAR – CONTOS DE AREIA E MAR

3RD SECTOR: THE GIFT OF CHARM – TALES OF SAND AND SEA

12ª ALA: GUARDIÃO DAS ESTRELAS NOS CONFINS DO MAR

12TH WING: KEEPER OF THE STARS AT THE EDGE OF THE SEA

Os guardiões das riquezas, figuras lendárias que davam suas vidas para proteger as joias das profundezas dos mares. Com destaque para o esperto e engenhoso Simbad. | *The keepers of the riches, legendary figures who gave their lives to protect the jewels from the depths of the seas. Focusing on smart and resourceful Simbad.*

13ª ALA: PÉROLAS NEGRAS, PÉROLAS BRANCAS – SEREIAS DE UM LENDÁRIO MAR | 13TH WING: BLACK PEARLS, PEARLY WHITES – A LEGENDARY SEA MERMAIDS (PASSISTAS | SAMBA DANCERS)
Grande tesouro de qualquer escola de samba, as passistas de Padre Miguel representam as riquezas sonhadas por navegantes que, como Simbad, são capazes de cruzar meio mundo atrás de pérolas negras ou brancas. | *Great treasure of any samba school, the samba dancers of Padre Miguel represent the riches dreamed by Mariners who, like Simbad, are able to cross half a world behind black or white pearls.*

RAINHA DA BATERIA | QUEEN OF PERCUSSION: CAMILA SILVA
FANTASIA: DONA DAS AREIAS, IEMANJÁ
COSTUME: OWNER OF THE SANDS, IEMANJÁ

14ª ALA: QUEM DERA EU FOSSE SIMBAD - AVENTUREIRO MARUJO DOS SONHOS
14TH WING: I WISH I WERE SIMBAD-ADVENTUROUS SAILOR OF DREAMS (BATERIA | PERCUSSION)
MESTRE | PERCUSSION BANDMASTER: DUDU
A bateria da Mocidade Independente de Padre Miguel homenageia o grande aventureiro das histórias das mil e uma noites, Simbad – o marujo destemido. *The stories of Mocidade Independente de Padre Miguel honors the great adventurer of the stories of 1001 nights, Simbad the sailor – fearless.*

CARRO DE SOM | SOUND CAR
INTÉRPRETE | SINGER: BRUNO RIBAS

15ª ALA: REI SEBASTIÃO, MISTÉRIOS DE UM CONTO DE AREIA E MAR | 15TH WING: KING SEBASTIÃO, MYSTERIES OF A TALE OF SAND AND SEA
Da cidade marroquina de Alcácer-Quibir, a fantasia remete-nos à figura de Dom Sebastião, à crença no retorno do rei e a integração dos povos a partir de suas histórias e lendas. | *The Moroccan city of Alcácer Quibir, fantasy refers us to the figure of Dom Sebastião, the belief in the return of the King and the integration of peoples from their stories and legends.*

16ª ALA: MOUROS E CRISTÃOS – A FANTÁSTICA BATALHA DE ALCÁCER QUIBIR
16TH WING: MOORS AND CHRISTIANS – THE GREAT BATTLE OF ALCÁCER QUIBIR
Imaginando a batalha de Alcácer-Quibir na costa marroquina, a fantasia apresenta a lendária luta entre cristãos e mouros. | *Imagining the battle of Alcácer Quibir on the Moroccan coast, the costume features the legendary battle between Christians and Moors.*

4º CARRO: CONTOS DE AREIA E MAR – MIL E UMA AVENTURAS NA LENDÁRIA COSTA MARROQUINA
4TH FLOAT: TALES OF SAND AND SEA-1001 ADVENTURES AT THE LEGENDARY MOROCCAN COAST
A alegoria é uma referência às histórias contadas pelos Halakis, que mencionam a cidade marroquina de Alcácer-Quibir. Encena, sob o reino da imaginação, a batalha marítima entre mouros e cristãos... luta que culminou no desaparecimento de Dom Sebastião, rei de Portugal. | *The allegory is a reference to stories told by Halakis, that mention the Moroccan city of Alcácer Quibir. Stages, under the Kingdom of imagination, the maritime battle between Moors and Christians struggle that culminated in the demise of Dom Sebastião, King of Portugal.*

DESTAQUE CENTRAL ALTO: MARCOS LEROY
FANTASIA: SIMBAD, O AVENTUREIRO DOS 7 MARES
DESTAQUE CENTRAL BAIXO: EVANDRO LESSA
FANTASIA: O ENCANTAMENTO DO REI SEBASTIÃO
SEMIDESTAQUES FEMININOS: ONDINAS
SEMIDESTAQUES MASCULINOS: TRISTÕES
COMPOSIÇÕES FEMININAS: SEREIA, DAMA DAS AREIAS DE YEMANJÁ
HIGH CENTRAL HIGHLIGHT: MARCOS LEROY
COSTUME: SIMBAD OF THE SEVEN SEAS ADVENTURER
LOW CENTRAL HIGHLIGHT: EVANDRO LESSA
COSTUME: THE ENCHANTMENT OF KING SEBASTIÃO
FEMALES SEMI-HIGHLIGHTS: UNDINES
MALES SEMI-HIGHLIGHTS: SAD
COMPOSITIONS FEMELES: MERMAID, LADY OF THE SANDS OF YEMANJÁ

4º SETOR: RHIAD DO SABER
4TH SECTOR: RHIAD OF KNOWLEDGE

17ª ALA: ASTRONOMIA - O OLHAR QUE DESVENDA ESTRELAS | 17TH WING: ASTRONOMY - THE LOOK THAT REVEALS STARS
Atentos, ouvimos muitas histórias, aprendemos muitas lições sobre os avanços e descobertas que a civilização árabe nos legou. Como na astronomia, o sofisticado instrumento de determinação do tempo: o astrolábio. | *Attentive, we learn many lessons about the advances and discoveries that Arab civilization bequeathed us. As in astronomy, the sophisticated instrument for determination of the time: the astrolabe.*

18º ALA: MATEMÁTICA, CIÊNCIA DOS ALGARISMOS

18TH WING: MATHEMATICS, SCIENCE OF NUMBERS

Assim como herdamos dos árabes o conhecimento apurado da matemática e da ciência dos algarismos. *As well as inherited from the Arabs keen knowledge of mathematics and science of numbers.*

19º ALA: A BIOLOGIA E OS SÁBIOS – ESTUDO DA VIDA | **19TH WING: BIOLOGY AND THE WISE-STUDY OF LIFE**

No século IX, sábios árabes já falavam da evolução da espécie... e deles herdamos a base da biologia moderna. | *In the 9th century, Arab sages already spoke of the evolution of species and of them inherited the base of modern biology.*

20º ALA: A ALQUIMIA E OS SEGREDOS DOS MAGOS EM BUSCA DO OURO

20TH WING: ALCHEMY AND THE SECRETS OF MAGICIANS IN SEARCH OF GOLD

Os sábios árabes foram considerados os primeiros alquimistas que tiveram importantes experimentos para o desenvolvimento de técnicas de fermentação e de conservação de alimentos - muitas delas usadas, até hoje, na fabricação de vinagres, cremes e elixires para o bem-estar. | *The wise men were considered the first Arab alchemists who had important experiments for the development of fermentation techniques and food conservation-many of them used, even today, in the manufacture of Vinegars, creams and elixirs for the well-being.*

21º ALA: MEDICINA, O SABER QUE CURA

21TH WING: MEDICINE, HEALING

O apurado conhecimento dos sábios árabes sobre anatomia e fisiologia: o saber da cura. | *The keen knowledge of Arab scholars about Anatomy and Physiology: the knowledge of healing.*

DESTAQUE DE CHÃO | **FLOOR HIGHLIGHT:**

WANESSA CAMARGO

FANTASIA: LEGADO DA SABEDORIA MARROQUINA

COSTUME: LEGACY OF MOROCCAN WISDOM

5º CARRO: OÁSIS DO SABER - CANDEIA DA HUMANIDADE | **5TH FLOAT: OASIS OF KNOWLEDGE CANDLE OF MANKIND**

(VELHA-GUARDA | **HONORARY SENIOR MEMBERS**)
CATEDRÁTICOS DO SAMBA | **SCHOLARS OF SAMBA**

A alegoria representa o primeiro modelo de universidade do mundo: a Madraça Al Quaraouiyne, instituição de ensino religioso, fundada em 859 d.C. por Fatima Al-Fihri, na cidade de Fez, no Marrocos.

The allegory represents the first university model of the world: the Madrassa Al Quaraouiyne, religious educational institution, founded in ad 859 by Fatima Al-Fihri, in the city of Fez in Morocco.

DESTAQUE CENTRAL ALTO: REGINA MARINS

FANTASIA: RELÍQUIA DE FATIMA AL-FIHRI

DESTAQUE CENTRAL BAIXO - FANTASIA:

FONTE DO SABER

SEMIDESTAQUES ALTO: DESVENDANDO OS ASTROS

SEMIDESTAQUES BAIXO: GOTAS DE SABEDORIA

GALERIA DA VELHA-GUARDA - FANTASIA:

CATEDRÁTICOS DO SAMBA

HIGH CENTRAL HIGHLIGHT: REGINA MARINS

COSTUME: RELIC OF FATIMA AL-FIHRI

LOW CENTRAL HIGHLIGHTS - COSTUME:

SOURCE OF KNOWLEDGE

HIGH SEMI-HIGHLIGHTS: UNCOVERING THE STARS

LOW SEMI-HIGHLIGHTS: DROPS OF WISDOM

HONORARY SENIOR MEMBERS - COSTUME:

SCHOLARS OF SAMBA

5º SETOR: PRA LÁ DE MARRAKESH – O OÁSIS DE FELICIDADE | **5TH SECTOR: THE OASIS OF HAPPINESS**

22º ALA: PIERROT DAS MIL E UMA NOITES - UMA MIRAGEM CARNAVALESCA | **22ND WING: PIERROT OF 1001 NIGHTS - A MIRAGE CARNIVAL**

Pierrot, personagem da Commedia Dell'Art, seu embaixador, integrando os povos e promovendo "mil e uma noites" de folia. | *Pierrot, fictional character in the Commedia Dell ' Art, its Ambassador, integrating people and promoting "1001 Arabian nights" of revelry.*





23ª ALA: COLOMBINA ODALISCA - A FANTASIA DA INTEGRAÇÃO DOS POVOS

23RD WING: COLUMBINE ODALISQUE - THE FANTASY OF INTEGRATION OF PEOPLES

Com o imaginário da fantasia do mundo árabe, a ala desfila pra lá de Marrakech e integra todos num carnaval repleto de paz e tolerância. | *With fantasy imagery of the Arab world, the wing parades beyond Marrakech and integrates all a Carnival full of peace and tolerance.*

24ª ALA: UM CARNAVAL PRA LÁ DE MARRAKECH - O SULTÃO É O ARLEQUIM DA FOLIA

24TH WING: A CARNIVAL THERE OF MARRAKECH - THE SULTAN IS THE HARLEQUIN OF REVELRY

No mundo da fantasia tudo é possível! E com a Mocidade todos são Sultões e Arlequins da folia. | *In the world of fantasy everything is possible! And with the Youth all are sultans and Harlequins of the revelry.*

25ª ALA: ALLAH - LÁ - Ô... CARNAVAL DAS ESTRELAS!

25TH WING: ALLAH-LA-Ô ... CARNIVAL OF THE STARS

A fantasia "Carnaval das Estrelas" resgata a tradição da Mocidade Independente que, em devaneios, já viajou pelo espaço e agora, ao unir sua estrela com a estrela que reluz na bandeira do Marrocos, viaja, para além da cidade, pra lá de Marrakech. | *The fantasy "Carnival of the Stars" rescues the tradition of independent Youth, daydreams, has traveled through space and now, to join his star with the star that glitters on the flag of Morocco, travel, beyond the city, beyond Marrakech.*

26ª ALA: NÃO EXISTE MAIS QUENTE - O SAMBA ESQUENTA MAIS AINDA O SAARA

26TH WING: THERE IS NO HOTTER - SAMBA HEATS UP EVEN MORE THE SAHARA

É a representação da integração da comunidade de Padre Miguel com os povos do Saara – um dos lugares mais quentes do mundo. *Is the representation of the community integration of Padre Miguel with the people of the Sahara – one of the hottest places in the world.*

6º CARRO: MIRAGEM CARNAVALESCA - NO SAARA DE LÁ, O SAARA DE CÁ – NÃO EXISTE MAIS QUENTE
6TH FLOAT: MIRAGE CARNIVAL - IN THE SAARA, SAARA THE HERE AND SAARA THERE IS NO HOTTER
É uma miragem carnavalesca, sonho de um oásis no meio do deserto. | *It's a mirage, Carnival dream of an oasis in the middle of the desert.*

DESTAQUE CENTRAL ALTO: FLÁVIA FARNESI
FANTASIA: SAMBA QUE NÃO EXISTE MAIS QUENTE
DESTAQUE CENTRAL BAIXO: DAIANE SOLIMAN
FANTASIA: SONHA MOCIDADE

SEMIDESTAQUES LATERAIS:
ARLEQUINS PRA LÁ DE MARRAKECH
COMPOSIÇÕES FEMININAS LATERAIS:
FOLIA NO ALLAH-LÁ - Ô

COMPOSIÇÕES CENTRAIS:
VILA VINTÉM, A NOSSA ALDEIA
HIGH CENTRAL HIGHLIGHT: FLÁVIA FARNESI
COSTUME: SAMBA IS NO MORE HOT
LOW CENTRAL HIGHLIGHT: DAIANE SOLIMAN
COSTUME: DREAMS OF MOCIDADE

SIDE SEMI-HIGHLIGHTS:
ARLEQUINS BEYOND MARRAKECH
SIDE FEMALE COMPOSITIONS:
REVELRY IN ALLAH-LA-Ô
CENTRAL COMPOSITIONS:
VILA VINTÉM, OUR VILLAGE





Portela

Ficha Técnica | *Technical Summary*

Enredo | *Theme:* QUEM NUNCA SENTIU O CORPO ARREPIAR AO VER ESSE RIO PASSAR... | *WHO NEVER FELT THE BODY CHILLING TO SEE THIS RIVER PASS...*

Fundação - 11 de abril de 1923 | *Established in April 11th, 1923*

Presidente | *President* - Luís Carlos Magalhães

Cores - Azul e Branco | *Colours - Blue and White*

Carnavalesco | *Carnival Designer* - Paulo Barros

Pesquisa-Sinopse | *Synopsis-Research* - Isabel Azevedo, Simone Martins e Ana Paula Trindade

Diretor de Carnaval | *Carnival Director* - Paulo Barros, Moisés Carvalho, Fábio Pavão e Claudinho Portela.

Diretores de Harmonia | *Harmony Directors* - Chopp, Leonardo Brandão, Jerônimo Patrocínio, Nilce Fran, Márcio Emerson, Jorge Barbosa, Sérvolo Alves e Walter Moura.

1ª colocada | 1st placed

GRES Portela

6ª Escola - Entre 3h25 e 4h15

6th School - Between 3:25am and 4:15am

Concentração | Meeting Point: Balança | Building

Sinopse do Enredo | Samba Theme Synopsis

Do rio azul e branco, a Águia da Majestade do Samba, abençoada por águas cristalinas, que inspira o carnaval da Portela, sobrevoa a Passarela do Samba.

From white and blue river, the Majestic Eagle of Samba, blessed by crystal waters, that inspires Portela's Carnival, flies over the runway of Samba.



Cante com a Portela Sing along with Portela

ENREDO: QUEM NUNCA SENTIU O CORPO ARREPIAR AO VER ESSE RIO PASSAR...

THEME: WHO NEVER FELT THE BODY CHILLING TO SEE THIS RIVER PASS...

Compositores | Songwriters: Samir Trindade, Elson Ramires, Nezinho do Cavaco, Paulo Lopita 77, Beto Rocha, Girão e J. Sales.

Intérpretes | Singers: Gilsinho

VEM CONHECER ESSE AMOR
 A LEVAR CORAÇÕES ATRAVÉS DOS CARNAVAIS
 VEM BEBER DESSA FONTE
 ONDE NASCEM POEMAS EM MANANCIAS
 RELUZ O SEU MANTO AZUL E BRANCO
 MAIS LINDO QUE O CÉU E O MAR
 SEMENTE DE PAULO, CAETANO E RUFINO
 SEGUE SEU DESTINO E VAI DESAGUAR

**A CANOA VAI CHEGAR NA ALDEIA
 ALUMIA MEU CAMINHO, CANDEIA
 ONDE MORA O MISTÉRIO TEM SEDUÇÃO
 MITOS E LENDAS DO RIBEIRÃO**

CANTAM PASTORAS E LAVADEIRAS
 PRA ESQUECER A DOR
 TRISTEZA FOI EMBORA, A CORRENTEZA LEVOU
 JÁ NÃO DÁ MAIS PRA VOLTAR (Ô, IAIÁ)
 DEIXA O PRANTO CURAR (Ô, IAIÁ)
 VAI, INSPIRAÇÃO, VOA EM LIBERDADE
 PELAS CURVAS DA SAUDADE
 OH! MAMÃE, ORAYÊ YÊ Ô,
 VEM ME BANHAR DE AXÉ, ORAYÊ YÊ Ô

**É ÁGUA DE BENZER, ÁGUA PRA CLAREAR
 ONDE CANTA O SABIÁ**

SALVE A VELHA-GUARDA, OS FRUTOS DA JAQUEIRA
 OSWALDO CRUZ E MADUREIRA
 NAVEGA A BARQUEADA,
 AOS PÉS DA SANTA EM LOUVAÇÃO
 PARA MOSTRAR QUE NA PORTELA
 O SAMBA É RELIGIÃO

**O PERFUME DA FLOR É SEU
 UM OLHAR MAREJOU, SOU EU
 QUEM NUNCA SENTIU O CORPO ARREPIAR
 AO VER ESSE RIO PASSAR**

© Copyright: Editora Musical Escola de Samba Ltda.

Acompanhe o Desfile | Parade Sequence

COMISSÃO DE FRENTE | HONORARY COMMITTEE

FANTASIA: PIRACEMA | **COSTUME:** SPAWNING

COREÓGRAFO | CHOREOGRAPHER:

PAULO BARROS

A Comissão de Frente da Portela representa a Piracema, fenômeno em que os peixes nadam contra a correnteza em direção à nascente do rio para a fecundação. | *The Committee of Portela represents the Spawning, phenomenon in which the fish swim upstream towards the source of the river for the fertilization.*

1º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA

1ST MASTER OF CEREMONIES AND FLAG

BEARER COUPLE: ALEX MARCELINO E/AND

DANIELLE NASCIMENTO

FANTASIA: OXUM E OXÓSSI, PROTETORES DA

PORTELA | **COSTUME:** OXUM AND OXOSSÍ,

PROTECTORS OF THE PORTELA

Protegendo a fonte da vida, o casal representa a força que emana da natureza e garante a preservação do rio, respectivamente como Oxóssi e Oxum. | *Protecting the source of life, the couple represents the strength emanating from nature and ensures the preservation of the river respectively as Oxóssi e Oxum.*



ELEMENTO CENOGRÁFICO: ÁGUIA, O PÁSSARO DIVINO | **SCENOGRAPHIC ELEMENT:** EAGLE, THE DIVINE BIRD

A águia, símbolo da Majestosa do Samba, é a sentinela da fonte de onde nasce o rio da Portela: a mina d'água que emerge do seio da terra à origem do mundo e abençoa com as águas mais puras aquelas que respeitam os mistérios da fonte da vida. | *The Eagle, the Majestic symbol of Samba, is the Sentinel of the source of the river is born from Portela: mina of water that emerges from the womb of the Earth to the origin of the world and blesses with the purest waters those who respect the mysteries of source of life.*

DESTAQUE | HIGHLIGHT: CARLOS REIS

FANTASIA: OS MISTÉRIOS DA FONTE DA VIDA

COSTUME: THE MYSTERIES OF SOURCE OF LIFE

1º CARRO – ABRE ALAS: FONTE DA VIDA

OPENING FLOAT: SOURCE OF LIFE

Representa a “Fonte da Vida”, de onde nasce o imenso rio Azul e Branco. Da nascente do rio, onde estão guardados os segredos da criação do mundo, se espalham fertilidade e abundância por todo o planeta.

Represents the “source of life”, where rises the immense Blue and White river. The source of the river, where are stored the secrets of the creation of the world, spread fertility and abundance across the planet.

DESTAQUE | HIGHLIGHT: WALDIR CUNHA

FANTASIA: A ENERGIA CRIADORA

COSTUME: THE CREATIVE ENERGY

1º SETOR: O PASSADO É UM PRESENTE DO RIO

1ST SECTOR: THE PAST IS A RIVER GIFT

1ª ALA: O RIO DA CASA DO SOL

1ST WING: THE RIVER OF SUN'S HOUSE

Chamada de “A Casa do Sol”, a fantasia representa o rio sagrado dos incas: o Vilcanota, que nasce no alto das cordilheiras dos Andes. | *Called “The House of the Sun”, the costume represents the sacred river of the incas: the Vilcanota, which rises high in the mountain ranges of the Andes.*

2ª ALA: AS ÁGUAS SAGRADAS DO GANGES

2ND WING: THE SACRED WATERS OF THE GANGES (BAIANAS | WHIRLING LADIES)

O rio Ganges, corporificado nos giros das mães baianas da Portela, é a fonte da vida física e espiritual do povo da Índia. | *The River Ganges, the embodiment of us mothers whirling ladies da Portela, is the source of physical and spiritual life of the people of India.*



3ª ALA: O IMPERADOR DO RIO AMARELO
3RD WING: THE EMPEROR OF THE YELLOW RIVER

O rio Amarelo e sua cultura milenar, atribuída às escavações do lendário Yu, que durante anos procurou conter as inundações e a fúria das águas, e se tornou imperador da Dinastia Xia, tradicionalmente a primeira da China. | *The Yellow river and its ancient culture, assigned to the excavations of the legendary Yu, who for years has sought to contain the floods and the fury of the waters, and became emperor of the Xia Dynasty, traditionally the first of the China.*

GRUPO CÊNICO: SENHORES DO RIO AZUL E BRANCO
SCENIC GROUP: THE BLUE AND WHITE RIVER

É a representação de Paulo Benjamin de Oliveira, o Paulo da Portela, Antônio Caetano e Antônio Rufino, que são as raízes da Azul e Branco, e que juntos indicam o caminho e a Portela “segue seu destino e vai desaguar”. | *Is the representation of Paulo Benjamin de Oliveira, Paulo da Portela, Antonio Caetano and Antonio Rufino, which are the roots of blue and white, and that together indicate the path and the Portela “follows his destiny and will recede”.*

4ª ALA: A TERRA ENTRE OS RIOS
4TH WING: THE LAND BETWEEN THE RIVERS

O mito da criação, Marduk, deus supremo do panteão da Mesopotâmia, que dá origem e supremacia a essa terra, entre os rios Tigre e Eufrates. | *The creation myth, Marduk, supreme god of the pantheon of Mesopotamia, which gives rise and supremacy to this earth, between the Tigris and Euphrates rivers.*

5ª ALA: O PODER QUE VEM DO RIO NILO | **5TH WING: THE POWER THAT COMES FROM THE RIVER NILO**

A força e o poder das águas fartas em nutrientes do rio Nilo, que deram origem a uma das mais prósperas e milenares civilizações: o Egito. | *The strength and the power of water in the Nilo river nutrients fed up, which gave rise to one of the most prosperous and millenary civilizations: Egypt.*

2º CARRO: EGITO, UMA DÁDIVA DO NILO
2ND FLOAT: EGYPT, A GIFT OF THE NILO
Fundamentada pela mitologia egípcia, a alegoria desfila a importância do rio Nilo para o florescimento da civilização do Egito. | *Founded by Egyptian mythology, the float parade of the importance of the Nilo river to the flowering of the civilization of Egypt.*
DESTAQUE | HIGHLIGHT: CARLOS RIBEIRO
FANTASIA: OSIRIS, A FERTILIDADE DO NILO
COSTUME: OSIRIS, THE FERTILITY OF THE NILE

2º SETOR: SERES DO RIO
2ND SECTOR: BEINGS THE RIVER

6ª ALA: AGUAPÉS, DELICADO EQUILÍBRIO DOS RIOS
6TH WING: AGUAPES, DELICATE BALANCE OF RIVERS
Aguapés, abundantes no rio Paraguai e seus afluentes, plantas que promovem um “delicado equilíbrio” à natureza dos rios. E formando um “tapete verde” seguem pelo rio Azul da Portela. | *Aguapes, abundant in the Paraguay River and its tributaries, plants that promote a “delicate balance” to the nature of the rivers. And forming a “green carpet” follow the river Blue da Portela.*

7ª ALA: CROCODILO AMERICANO DA TERRA DOS MANANCAIS | **7TH WING: AMERICAN CROCODILE FROM THE LAND OF SPRINGS**

Jamaica repleta de nascentes, corredeiras e rios é a “Terra dos Mananciais”. A fantasia destaca um dos símbolos da exuberante ilha: o crocodilo americano, que habita as áreas pantanosas do extenso Black River. *Jamaica full of sources, rapids and rivers is the “land of Springs”. Fantasy highlights one of the symbols of the lush Island: the American crocodile, which inhabits the marshy areas of extensive Black River.*

8ª ALA: DRAGÃO, UM ESPÍRITO DAS ÁGUAS
8TH WING: DRAGON, A WATER SPIRIT

Faz alusão ao dragão Mizuchi do Japão, temida criatura de poderes mágicos que habita o rio Takahashi. | *Alludes to the Mizuchi Dragon of Japan, feared creature of magical powers that inhabits the Takahashi River.*

GRUPO CÊNICO: CANDEIA, LUZ DA INSPIRAÇÃO
SCENIC GROUP: CANDEIA, LIGHT OF INSPIRATION

Homenageia Antônio Candeia Filho, lendário compositor da Portela, que ganhou sua primeira disputa de samba de enredo aos 17 anos. | *Honors Antonio Candeia Filho, legendary composer da Portela, who won his first dispute samba de enredo to seventeen years.*

9ª ALA: O ENCANTO DA IARA

9TH WING: THE CHARM OF IARA

COM ELEMENTO CENOGRÁFICO: IARA

WITH SCENOGRAPHIC ELEMENT: IARA

O encanto de Iara: conta a lenda que, sob o reflexo da lua cheia, se transforma em uma encantadora sereia e enfeitiça os homens, arrastando-os até o fundo dos rios, de onde jamais retornam. | *The lara charm: Legend has it that, under the reflection of the full moon, turns into a lovely Mermaid spell men bydragging them to the bottom of the rivers, from where they never return.*

ELEMENTO ALEGÓRICO | ALLEGORICAL ELEMENT:

“Onde mora o mistério, tem sedução!” Sobre seu refúgio de pedra, a lendária e bela Iara enfeitiça a Avenida, com seu mágico e irresistível canto.

“Where does the mystery, has allure.” About your stone refuge, the fabled and beautiful Iara enralls the Avenue, with its magical and irresistible singing.

10ª ALA: O BOTO COR-DE-ROSA

10TH WING: THE BOTO COLOR PINK

A lenda do boto cor-de-rosa, que nas noites de festa sai das águas escuras do rio Negro e se transforma em um jovem e lindo rapaz. | *The legend of the boto color pink, which the party out of the dark waters of the rio Negro and turns into a young and beautiful boy.*

3º CARRO | 3RD FLOAT: BOIUANA

A cobra grande ou Boiuana protagoniza a alegoria que representa as lendas dos povos ribeirinhos – com destaque para o rio Amazonas e seus afluentes.

The bigsnake or Boiuana starred in the allegory that represents the legend of the coastal peoples- especially the Amazon River and your tributaries.

DESTAQUE | HIGHLIGHT: ALICE

FANTASIA: FLORA RIBEIRINHA

COSTUME: RIVERSIDE FLORA

3º SETOR: VIDA E MORTE AO LONGO DO RIO

3RD SECTOR: LIFE AND DEATH ALONG THE RIVER

11ª ALA: ZUM ZUM ZUM DAS LAVADEIRAS

11TH WING: ZUM ZUM ZUM OF THE WASHERWOMEN

O ofício das lavadeiras do Kwanza, o maior rio de Angola. | *The craft of the washerwomen of Kwanza, the largest river of Angola.*



12ª ALA: MERCADO FLUTUANTE

12TH WING: FLOATING MARKET

O mercado de Muara Kuin, que fica em Banjarmasin, na Indonésia, conhecido como comércio flutuante – uma festa de cores e sabores – que acontece no rio Barito. | *The market of Muara Kuin, located in Banjarmasin, in Indonesia, known as floating trade – a feast of colors and flavours – what happens on the river Barito.*

13ª ALA: ÁGUA PRA DAR OU VENDER

13TH WING: WATER TO GIVE OR SELL

(PASSISTAS | SAMBA DANCERS)

O rio que dá nome aos cariocas e é a primeira fonte de água potável do Rio de Janeiro, chegava até a população levada por escravos e serviçais ou vendida por aguadeiros, de porta em porta. | *The river gives its name to the “cariocas” and is the first source of drinking water of Rio de Janeiro, arrived until the population taken by slaves and servants or sold by water carriers, door to door.*

RAINHA DA BATERIA | QUEEN OF PERCUSSION:
BIANCA MONTEIRO

FANTASIA: O FASCÍNIO DO PESCADOR

COSTUME: THE FASCINATION OF THE FISHERMAN

14ª ALA: PESCADORES | 14TH WING:

FISHERMEN (BATERIA | PERCUSSION)

MESTRE | PERCUSSION BANDMASTER:

NILO SÉRGIO

A cadência da Tabajara do Samba declama: “O rio alimenta a vida do pescador e o pescador alimenta o sonho de manter vivo o rio”. | *The cadence of the Tabajara of Samba declaims: “the river nourishes the life of a fisherman and fisherman feeds the dream of keeping alive the river”.*

CARRO DE SOM | SOUND CAR

INTÉRPRETE | SINGER: GILSINHO

15ª ALA: DA ÁGUA PARA O VINHO
15TH WING: FROM WATER TO WINE

As águas do rio São Francisco que transformam a vida e os sonhos de quem trabalha na região e garantem seu sustento. | *The waters of São Francisco River that transform the life and dreams of those who work in the region and ensure its sustenance.*

GRUPO CÊNICO: PASTORA DODÔ
SCENIC GROUP: SHEPHERDESS DODO

Homenageia Maria das Dores Rodrigues, a grande dama Dodô da Portela, que estreou como porta-bandeira, aos 15 anos, em 1935, no primeiro campeonato da Escola. | *Honors Maria das Dores Rodrigues, the great lady Dodo da Portela, which debuted as flag, to 15 years, in 1935, the first championship of the School.*

16ª ALA: MORADA DE RIBEIRINHOS
16TH WING: ADDRESS OF BORDERING

As palafitas, moradias tradicionais das populações ribeirinhas. | *The stilts, traditional dwellings of riverside populations.*

17ª ALA: O LAMENTO DO RIO DOCE
17TH WING: THE LAMENT OF THE RIO DOCE

O maior desastre ambiental do Brasil: em novembro de 2015, uma barragem de rejeitos de mineração se rompe em Mariana, Minas Gerais, e desce pelo rio Doce poluindo e colocando em risco toda a vida que depende de suas águas. | *The biggest environmental disaster of Brazil: in November 2015, a mining tailings dam breaks in Mariana, Minas Gerais, and down by the river Doce polluting and endangering all life depends on water.*



4º CARRO: UM RIO QUE ERA DOCE
4TH FLOAT: A RIVER THAT WAS SWEET

Faz alusão ao desastre ambiental sofrido pelo Distrito de Bento Rodrigues, em Mariana, Minas Gerais, onde o “que era doce virou lama”. | *Alludes to the environmental disaster suffered by the District of Bento Rodrigues, in Mariana, Minas Gerais, where “it was sweet turned to mud”.*

DESTAQUE | HIGHLIGHT: MAGNOLO FANTASIA: DEIXA O PRANTO CURAR
COSTUME: LET THE TEARS HEAL

4º SETOR: A ALMA DO RIO
4TH SECTOR: THE SOUL OF THE RIVER

18ª ALA: ENTERREM MEU CORAÇÃO NA CURVA DO RIO
18TH WING: BURY MY HEART AT THE BEND IN THE RIVER

Enterrem meu “Coração na Curva do Rio” faz menção à luta dos índios norte-americanos para defender seu território durante a ocupação do Velho Oeste. | *Bury my heart at the bend in the River makes mention of the struggle of native Americans to defend their territory during the occupation of the old West.*

19ª ALA: A ALMA DO MISSISSIPI
19TH WING: THE SOUL OF THE MISSISSIPPI
COM ELEMENTO CENOGRÁFICO: LENDÁRIO BLUES
WITH SCENOGRAPHIC ELEMENT: LEGENDARY BLUES

O gênero musical Blues, que nasce dos tristes e melódicos lamentos dos escravos nas plantações de algodão e segue o curso do rio Mississippi, no Sul dos Estados Unidos, e torna-se uma das principais influências para música norte-americana e do mundo. | *The Blues musical genre, which is born of the sad and melodic laments of the slaves in the cotton fields and follows the course of the Mississippi River, in the South of the United States, and becomes one of the major influences to American and world music.*

ELEMENTO ALEGÓRICO | ALLEGORICAL ELEMENT:

O bluesman Robert Johnson. Reza a lenda que vendeu sua alma ao diabo e passou a tocar brilhantemente seu violão.

The bluesman Robert Johnson. Legend has it that he sold his soul to the devil and went on to perform brilliantly his guitar.

20ª ALA: BAILA O RIO AZUL

20TH WING: UP THE BLUE RIVER

Suave e grandioso, o romântico rio Danúbio flui pelos campos e cidades da Europa e inspira a criação de uma das valsas mais populares do mundo: Danúbio Azul, composta pelo austríaco Johann Strauss II, em 1866. | *Smooth and great, the romantic Danubio river flows through fields and cities of Europe and inspire the creation of one of the world's most popular waltzes: Blue Danubio, composed by Austrian Johann Strauss II, in 1866.*

2º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA

2ND MASTER OF CEREMONIES AND FLAG

BEARER COUPLE: MARLON FLORES E/AND

CAMYLA NASCIMENTO

FANTASIA: A MAJESTOSA NOTRE-DAME

COSTUME: THE MAJESTIC NOTRE-DAME

O rio Sena, símbolo da cidade luz - Paris. Suas margens são declaradas Patrimônio Cultural da Humanidade por abrigar importantes monumentos, como a célebre Notre-Dame, emoldurada por esculturas e vitrais. | *The river Sena, symbol of the city of lights, Paris. Its shores are declared Cultural Patrimony of Humanity by sheltering important monuments such as the famous Notre-Dame, framed by sculptures and stained glass windows.*

21ª ALA: A CATEDRAL NO CORAÇÃO DE PARIS

21ST WING: THE CATHEDRAL IN THE HEART OF PARIS

Notre-Dame, a catedral medieval construída nas margens do rio Sena, em Paris. | *Notre-Dame, the medieval Cathedral built on the shores of the river Seine in Paris.*

22ª ALA: A IGREJA DO SANGUE DERRAMADO

22ND WING: THE CHURCH OF THE SPILLED BLOOD

O rio Neva com suas margens de pedra compõem o cenário do maior centro cultural da Rússia, repleto de obras-primas, como a Catedral do Sangue Derramado, do século XIX. | *The Neva river with its shores of stone make up the set of the biggest cultural center of Russia, full of masterpieces, such as the Cathedral of the Spilled Blood, of the 19th century.*

23ª ALA: A CANÇÃO DO RIO DOS PÁSSAROS

23RD WING: THE SONG OF THE RIVER OF BIRDS

“O Uruguai não é só um rio / É um céu azul a viajar...” Os versos da famosa canção uruguaia Rio dos Pássaros refletem a imensidão e a paisagem do rio que banha suas terras e dá seu nome ao país. | *“Uruguay is not just a river/is a blue sky to travel.” The verses of the famous song Bird River reflect the Uruguayan immensity and the landscape of the river that bathes their land and gives its name to the country.*

5º CARRO: A CANÇÃO DO RIO DOS PÁSSAROS

5TH FLOAT: THE SONG OF THE RIVER OF BIRDS

Recolhendo a poesia e o sentimento que emanam das águas, a alegoria representa a canção Rio dos Pássaros do cancioneiro uruguaio, composta por Aníbal Sampayo. | *Collecting poetry and feeling that originate from water, the float represents the song River of Birds of Uruguayan Songbook composed by Anibal Sampayo.*

DESTAQUE | HIGHLIGHT: ROGÉRIA MENEGHEL

FANTASIA: FONTE DA INSPIRAÇÃO

COSTUME: SOURCE OF INSPIRATION

5º SETOR: MEU CORAÇÃO SE DEIXOU LEVAR

5TH SECTOR: MY HEART WAS GONE

24ª ALA: ETERNOS GUARDIÕES

24TH WING: ETERNAL GUARDIANS

(VELHA-GUARDA | HONORARY SENIOR MEMBERS)

“Salve a Velha-Guarda, os frutos da jaqueira, Oswaldo Cruz e Madureira...” No leito Azul e Branco da Passarela, a ala da Velha-Guarda zela pelo cortejo das águas que segue em procissão, transbordando a mais pura poesia em forma de oração. | *“Save the Honorary Senior Members, the fruits of “jaqueira”, Oswaldo Cruz and Madureira...” In the Blue and White bed from the catwalk, the wing of the Honorary Senior Members also attended to the procession of the waters that follows in procession, overflowing the purest poetry in the form of prayer.*

25ª ALA: DIVINO ESPÍRITO SANTO

25TH WING: DIVINE HOLY SPIRIT

“É feito uma reza, um ritual...” É a Portela na Avenida, arrastando o povo na festa do divino carnaval! | *“It’s made a prayer, a ritual...” Is the Portela on Avenue, dragging the people at the party of the divine Carnival!*



GRUPO CÊNICO: CLARA NUNES, O SABIÁ DA PORTELA | **SCENIC GROUP:** CLARA NUNES, PORTELA'S SABIÁ (TYPE OF BIRD).
Desaguando no rio da Portela, lá vem ela... Clara Nunes a navegar e banhar de luz a procissão da Passarela! | *Flowing into the river from Portela, here it comes Clara Nunes surfing and bathing of light the procession from the catwalk.*

26ª ALA | 26ª WING: CLARA NUNES E/AND PAULO DA PORTELA
Um cortejo pelo "rio portelense", em homenagem ao seu criador e a filha mais querida: Clara Nunes e Paulo da Portela. | *A parade by the "portelense river", in homage to its creator and his daughter dearest: Clara Nunes and Paulo da Portela.*

27ª ALA: PASTORES | **27TH WING:** PASTORS
Na procissão do rio Azul e Branco eles não podem faltar: os fiéis pastores vêm chegando pela Avenida, seguindo o cortejo em louvação às heranças culturais e tradições da folia. | *In the procession of the river Blue and White they can't miss: the faithful pastors come coming down the Avenue, following the parade in lauding the cultural heritages and traditions of revelry.*

28ª ALA: PASTORAS | **28TH WING:** SHEPHERDESS (DAMAS | LADIES)
Desde os antigos pastoris religiosos e ranchos carnavalescos, as pastorinhas, entregues aos festejos e à liturgia do samba, conquistam um lugar cativo na história e no coração portelense. *Since the ancient religious and pastoral ranches Carnival, shepherdesses, delivered the celebration and liturgy of samba, earn a place in history and the captive heart portelense.*

DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:
JERÔNIMO E/AND PAULA
FANTASIA: GLORIOSO PAVILHÃO
COSTUME: GLORIOUS FLAG

29ª ALA: MANTO AZUL E BRANCO
29TH WING: BLUE AND WHITE MANTHE
Um dos principais símbolos sagrados da Portela, a bandeira Azul e Branco. | *One of the main sacred symbols of Portela, the Blue and White flag.*

30ª ALA: OXUM, PROTEÇÃO DO RIO DA PORTELA
30TH WING: OXUM, RIVER PROTECTION DA PORTELA
"Ora yê yê ô, vem me banhar de axé, Ora yê yê ô..." e a Portela pede proteção a sua madrinha Oxum, mãe das águas doces para a procissão do rio Azul e Branco na Passarela. | *Ora yê yê ô, bathe of axé, Ora yê yê ô ..."* and Portela asks your protection godmother Oxum, mother of fresh water for the procession of Blue and White river on the catwalk.

6º CARRO: ALTAR DO CARNAVAL
6TH FLOAT: ALTAR OF THE CARNIVAL
No contexto do enredo a alegoria é o Altar do carnaval, para onde seguem os fiéis devotos e amantes da Portela. Erguido no delta do rio Azul e Branco, pertence ao Templo do Samba e recebe as homenagens à Mãe Oxum, rainha das águas que dedica a seus filhos a dádiva de conceber o imenso rio que atravessa a Passarela. | *In the context of the plot the allegory is the Altar of the Carnival, where follow the faithful devotees and lovers of Portela. Raised in Blue and White River delta, belongs to the Temple of Samba and receives the homage to Oxum, Queen Mother of the waters that is dedicated to your children the gift of conceiving this immense River that runs through the catwalk.*

DESTAQUE: FERNANDA KELLER
FANTASIA: OXUM, A MADRINHA DA PORTELA
DESTAQUE: WAGNER MENDES
FANTASIA: O SAMBA EM ORAÇÃO
HIGHLIGHT: FERNANDA KELLER
COSTUME: OXUM, THE GODMOTHER OF PORTELA
HIGHLIGHT: WAGNER MENDES
COSTUME: SAMBA IN PRAYER

31ª ALA: COMPOSITORES
31ST WING: SONGWRITERS

Perdeu a identidade? E agora?

Na folia do Carnaval, tem muita gente que perde a carteira de identidade, seja por distração, furto ou roubo. E como o documento é básico para o exercício da cidadania, obter uma segunda via não é complicado.

Para quem, de repente, percebeu que estava sem a carteira, basta pagar uma taxa de R\$ 36,09 e agendar o serviço numa das unidades de identificação civil do Detran, espalhadas por todo o estado, para obtenção da segunda via. A taxa, porém, não é cobrada aos que tiveram a carteira roubada ou furtada. Neste caso, é preciso apresentar no posto do Detran, sem necessidade de agendamento, o Registro de Ocorrência (R.O) lavrado em delegacia policial.

Tudo sobre como se conseguir uma nova via da identidade está muito bem explicado no portal do Detran (www.detran.rj.gov.br).





**A prudência e a prevenção
dão um baile de alegria.**

DETRAN RJ

www.detran.rj.gov.br

PROJETO SÓ ALEGRIA VAI CONTAGIAR



O SAMBA DA PREVENÇÃO VAI PEGAR NESTE CARNAVAL

Na cadência do samba da prevenção o batuque mais alto é o da prevenção combinada.

Hoje, ao pensarmos em recursos tecnológicos, teríamos condições suficientes para evitarmos novas infecções pelo HIV/aids. A prevenção combinada amplia a gama de opções que indivíduos terão para se prevenir, para além do uso do preservativo. Realizar o teste diagnóstico para o HIV, usar os medicamentos antirretrovirais para tratamento ou profilaxia também são formas de prevenção.

No samba da prevenção não podemos perder o passo! Caso haja rompimento do preservativo ou sexo desprotegido, a terapia Pós-Exposição (PEP) se torna uma oportunidade segura de prevenção desde que seja iniciada em até 72 horas. Nessa situação, você deve procurar o serviço de saúde mais próximo para ser avaliado por um profissional capacitado, e verificar se há indicação de uso de medicamentos antirretrovirais por um período de 28 dias.

Perdeu o ritmo e não fez a PEP?! Se concentre e não perca o rebolado. Nesse caso, você deve procurar a unidade de saúde e fazer o teste para detecção do HIV. O teste possibilita o diagnóstico precoce e o início oportuno do tratamento para o HIV, diminuindo assim a mortalidade por aids e a chance de novas infecções. A testagem é gratuita e o atendimento é sigiloso. No Sistema Único de Saúde (SUS) contamos com os testes rápidos, cujo o resultado fica pronto em 30 minutos.

Assim como no samba, às vezes perdemos o ritmo e não usamos a camisinha. Não perca o compasso, lembre-se da prevenção combinada: camisinha, Profilaxia Pós-Exposição (PEP), teste rápido e tratamento oportuno.

USE CAMISINHA!



**PROF. DR. MÁRCIO TADEU
RIBEIRO FRANCISCO**
Coordenador Executivo do
Projeto Só Alegria Vai Contagiar

UNAIDS - ONU
Consultoria do Projeto Só Alegria Vai Contagiar
Educação em Saúde



MINISTÉRIO DA
SAÚDE

